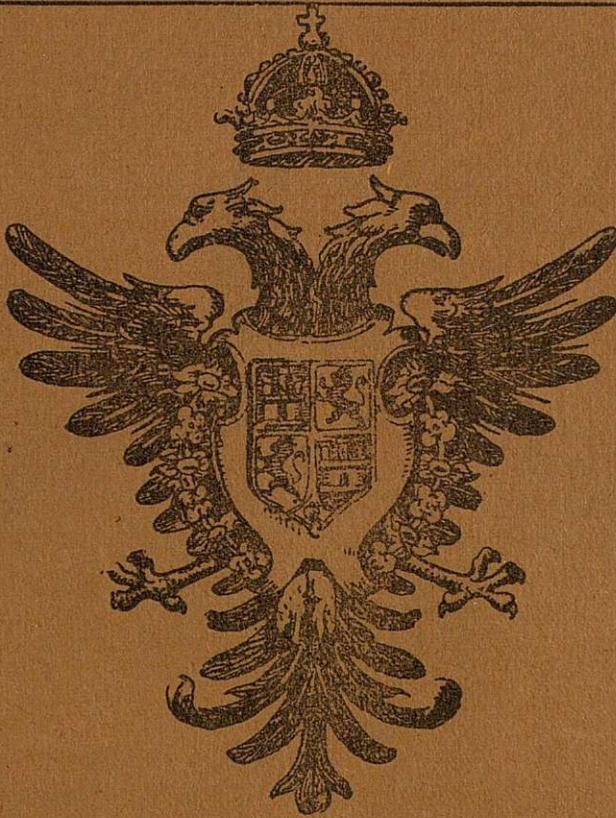




# TOLEDO



ARTE

ISORA

AÑO IX

Núm. 200

REVISTA  
DE ARTE

# TOLEDO

## REVISTA DE ARTE

Director-Gerente: Santiago Camarasa.

Año IX :: Se publica mensualmente :: Núm. 200.

---

### SUMARIO

---

**Arte e Historia.** :: Toledo, Capitalidad Artística de España.  
**Un éxito nuestro.** :: La puerta de San Juan de los Reyes, salvada.  
**La Comisión Provincial de Monumentos.** :: Importantes acuerdos.  
**Y las flámulas guerreras** (poesía), por D. PEDRO J. DE CASTRO.  
**La Catedral de Toledo**, por D. RAMÓN PULIDO.  
**Más labor del Centro del Turismo.**  
**Los retratos de Cervantes**, por D. JAVIER SORAVILLA.  
**Visiones de antaño**, por D. DARÍO CASTILLO.  
**Pacios toledanos**, por D. VICENTE MENA PÉREZ.  
**Almenas, merlones y matacanes**, por D. MANUEL CASTAÑOS Y MONTIJANO.  
**Nota cervantina.** :: Esquivias, por D. JUAN DE MORALEDA Y ESTEBAN.  
**De la provincia toledana.** :: Illescas, artístico, por D. ALBERTO DE AGUILAR.  
**San Ildefonso, su vida y sus obras** (continuación), por D. JOSÉ IGNACIO VALENTÍ.  
**Efemérides toledanas**, por D. ADOLFO ARAGONÉS.  
**Paisajes toledanos**, por D. SANTIAGO CAMARASA.

---

Fotografías de los Sres. CLAVERÍA, WUNDERLICH, ROMÁN, RODRÍGUEZ y CAMARASA.  
Dibujos de los Sres. SORAVILLA (Javier), RODRIGO, CARRASCO, ARROYO, PASCUAL  
y PEDRAZA.

---

Prohibida la reproducción de texto, dibujos y fotografías.

Vidrieras artísticas.

Mosaicos venecianos.

Para iglesias, oratorios, edificios públicos y casas particulares.

**Maumejean Hermanos.**

Paseo de la Castellana, 64

Madrid.

Fábricas en Madrid,

San Sebastián y París.

NOTA.—Con sumo gusto remitiremos a quien lo solicite, nuestros Albums, Bocetos e inmejorables referencias.

Contamos con todos los elementos para hacer a Ud. una obra verdaderamente artística.

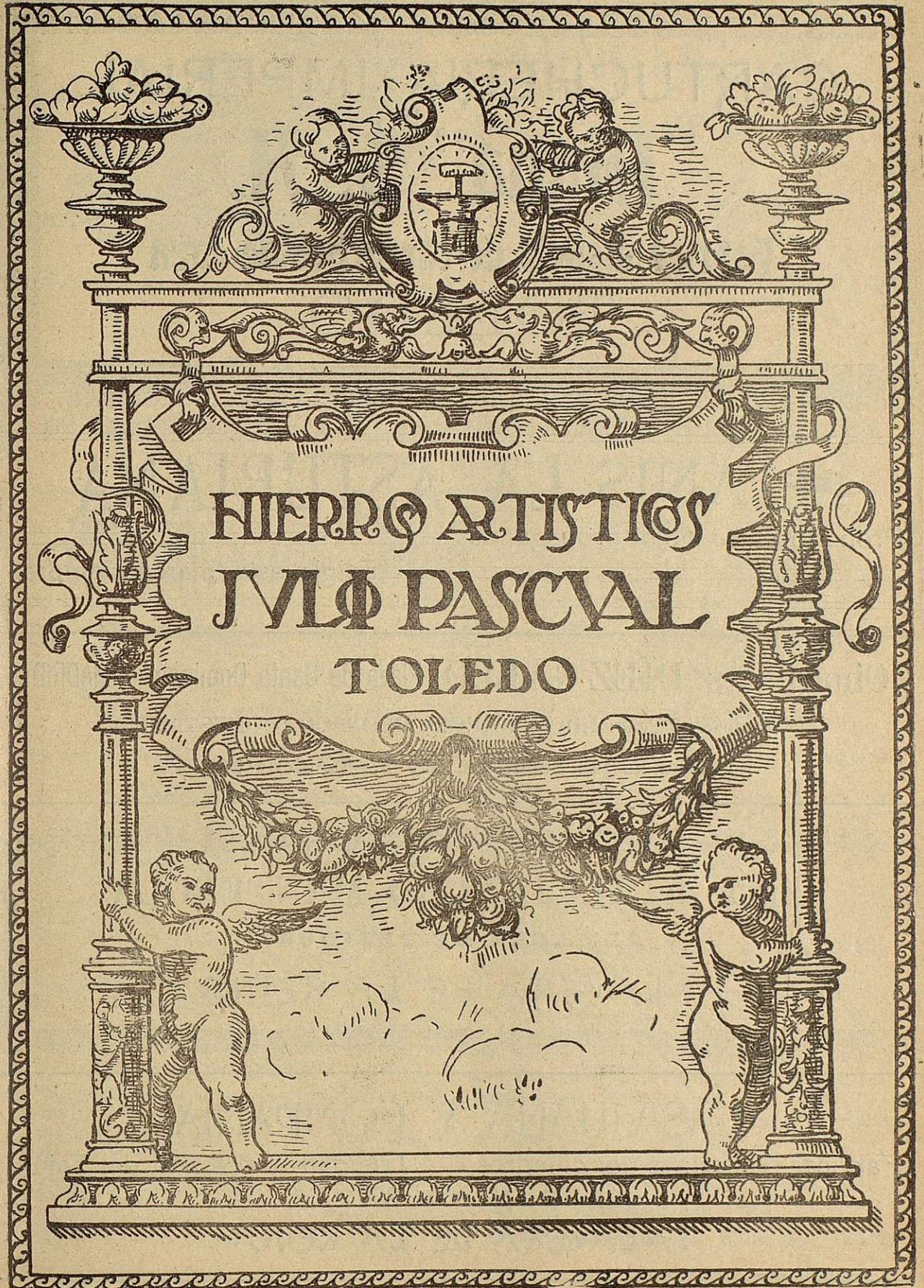


J. RUIZ D LYNA  
CERÁMICA  
ARTÍSTICA.

TALAVERA D LA REINA

AZULEJOS, RELIEVES ESMAL-  
TADOS, CHIMENEAS, FUENTES  
Y DECORACION D JARDINES.  
ANFORAS, VAJILLAS BLASONADAS,  
PLATOS DECORATIVOS Y TODA  
CLASE D POTERIA ESTILO ANTI-  
GVO

CASA EN MADRID  
CALLE D FLORIDABLANCA 3  
FRENTE AL CONGRESO.



CARTUCHERIA IMPERIAL

"Diana" S. A.

Fábrica modelo de cartuchos de caza

TOLEDO



ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Chocolates DÍEZ-GALLO Plaza de Santo Domingo :-: MADRID

Depósito en Toledo: HIJO DE ANGEL DE DIEGO (COMESTIBLES)

Plaza de las Tendillas, 6 y 7.—Teléfono 104

Viuda de ALEJANDRO MANTEROLA

ALMACEN DE TEJIDOS

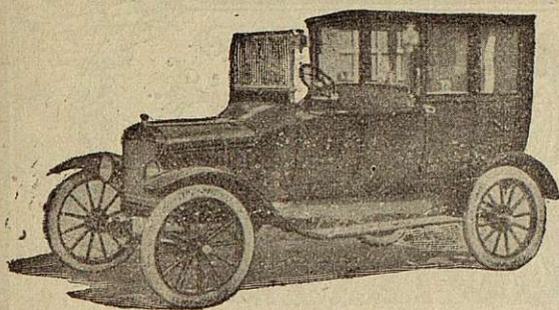
TALAVERA DE LA REINA

CASAJUANA Y COMPAÑÍA

Fábricas de harinas por cilindros «La Trinidad» y «La Flor del Tajo»

CEREALES Y LANAS

TALAVERA DE LA REINA



# MINGORANZ

## TALAVERA DE LA REINA

Agencia "Ford" autorizada

Preciosa limousine Mingoranz, sobre chasis «Ford».

Gran depósito de piezas legítimas de repuesto «Ford».

Tractores y coches de todos los tipos.

Aceites, gasolina, cubiertas, cámaras y accesorios en general.

Gran Fábrica modelo de carrocerías de todas clases de series para chasis "Ford" y de lujo para todas marcas

Exportación a toda España

# Automóviles "Buig"

Representante para la provincia:  
**JOSÉ M. CID.—TALAVERA**

## Compañía Hamburguesa

Servicio fijo y rápido de vapores correos

### Hamburgo Sud-Americana.

LÍNEA EXTRA-RÁPIDA.—De Vigo para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires (vía Lisboa): 19 de Noviembre CAP POLONIO y 5 de Diciembre ANTONIO DELFINO.

Precio en 3. <sup>a</sup> corriente.....	442,80 ptas.
Idem en especial .....	517,80 »
Idem ídem para el Cap Polonio....	567,80 »

LÍNEA DIRECTA.—Para Montevideo y Buenos Aires: 10 de Noviembre VILLAGARCÍA; 25 de idem ESPAÑA y 19 de Diciembre LA CORUÑA.

Precio en 3. <sup>a</sup> corriente.....	422,80 ptas.
Idem en 3. <sup>a</sup> especial .....	497,80 »

### Hamburg Amerika Linie.

LÍNEA RÁPIDA.—Para Río Janeiro y Buenos Aires: 13 de Noviembre TEUTONIA.

Precio en 3. <sup>a</sup> corriente.....	422,80 ptas.
Idem en 3. <sup>a</sup> especial .....	497,80 »

Para Río Janeiro y Buenos Aires: 4 de Diciembre BADEN.

Precio en 3. <sup>a</sup> corriente.....	442,80 ptas.
Idem en 3. <sup>a</sup> especial .....	517,80 »

LÍNEA RÁPIDA.—De Vigo para la Habana, Veracruz y Tampico: 26 de Noviembre HOLSATIA y 28 de Diciembre TOLEDO.

Precio en 3. <sup>a</sup> clase para la Habana.	539,50 ptas.
Idem íd. íd. para México.....	532,50 »

Los menores de dos años serán transportados gratuitamente.

**IMPORTANTE:** Todos estos vapores ofrecen a los señores pasajeros de 3.<sup>a</sup> clase instalaciones modelo y poseen amplios comedores y saneadas cubiertas de paseo a disposición de los indicados pasajeros.

Recomendamos la conveniencia de presentarse en esta Agencia los señores pasajeros, con cinco días de anticipación a la salida fijada, para poder debidamente cumplir con los requisitos de la ley.

Para todos los informes dirigirse a los agentes en Vigo:

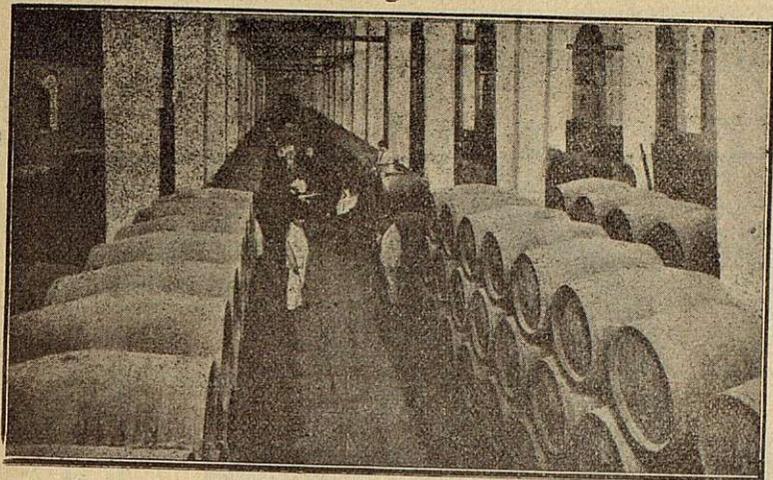
Sucesores de ENRIQUE MULDER

**SOCIEDAD LTDA.**

**Avenida de Montero Ríos, 22.—VIGO**

CERAMICA  
ANGEL PEDRAZA  
TOLEDO





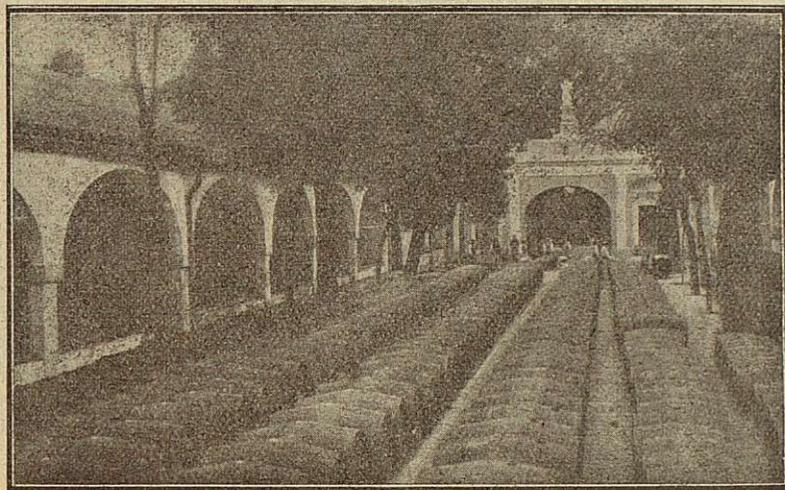
Pedro  
Domecq.

Vinos y Coñac.

Casa fundada el año 1703.

Una de las bodegas del Coñac.

Propietaria de dos tercios del pago de Marchanudo, viñedo el más renombrado de la región.



La marca más prestigiosa y conocida en todo el mundo, donde domina y triunfa sin igual.

Preparación de un embarque

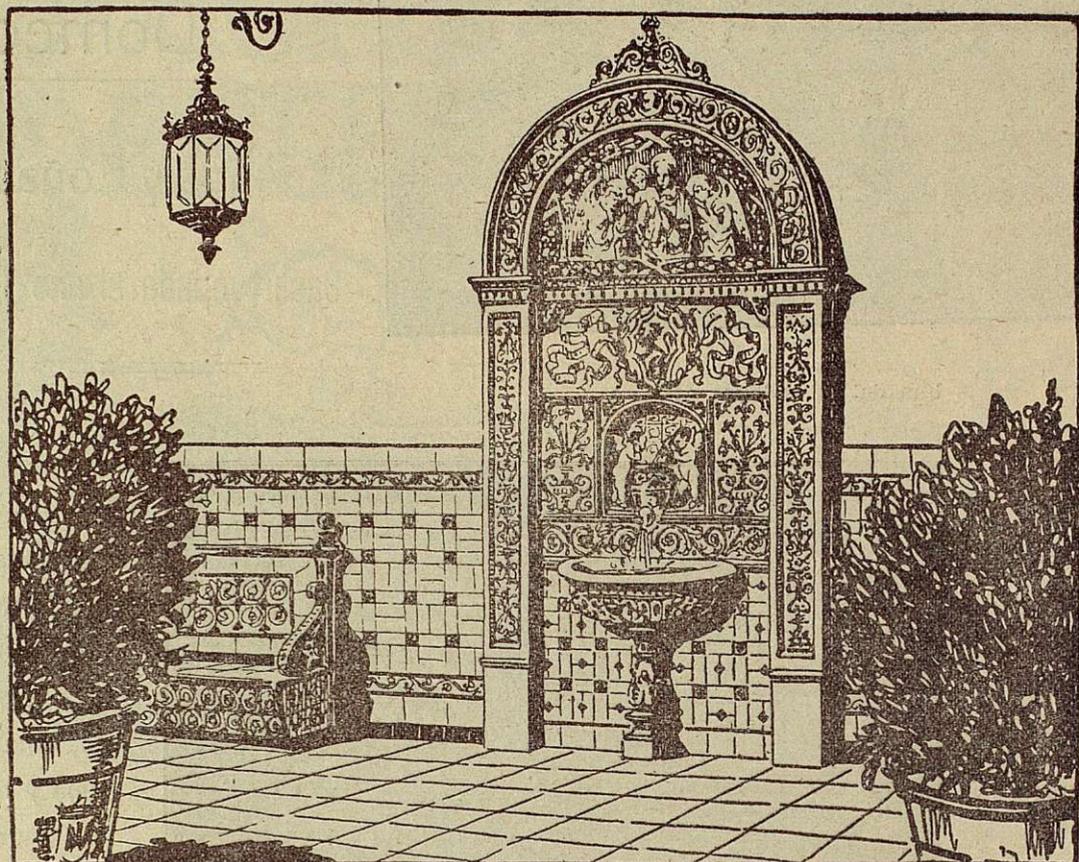
Dirección:

PEDRO DOMEQ Y C<sup>IA</sup>

Jerez de la Frontera.



Una de las bodegas del Coñac.



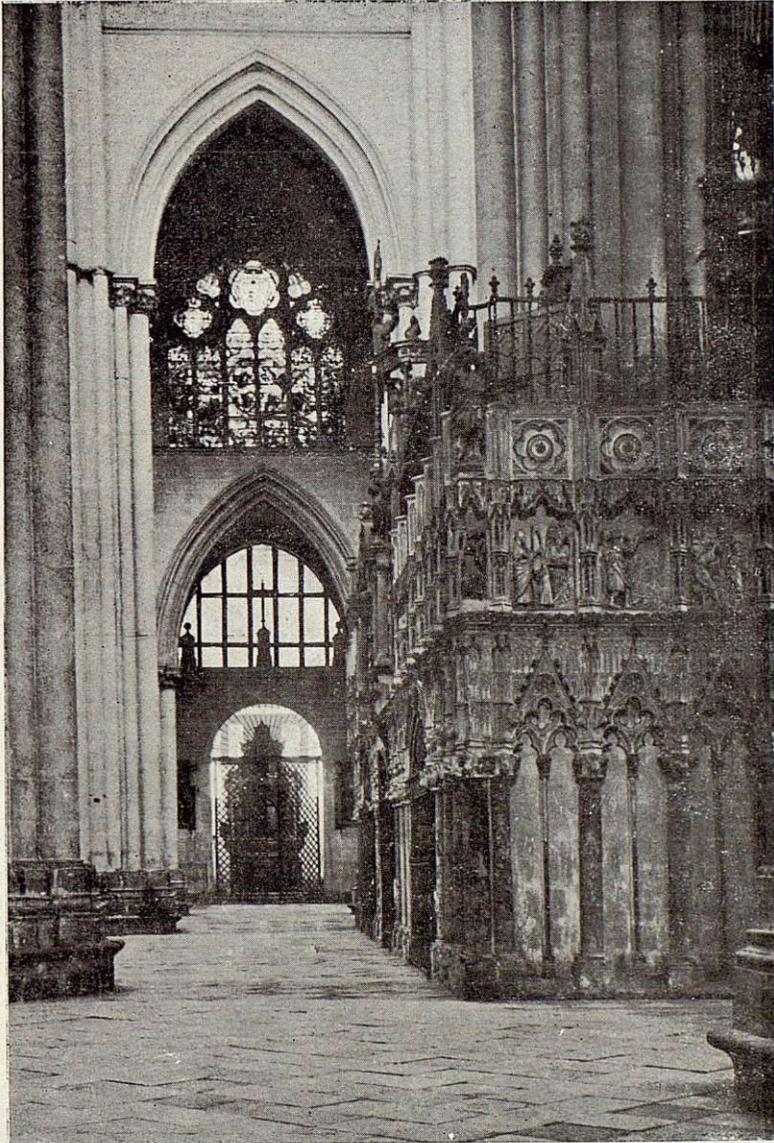
CERAMICA, AZULEJOS,  
PAVIMENTOS, HIERROS ARTISTICOS  
CASA GONZALEZ  
ANTES CARLOS GONZALEZ y HERMANO:  
MADRID (GRAN VIA 14) SEVILLA (TETUAN 25)  
HUELVA. MALAGA. CORDOBA +

AÑO  
IX  
—  
NÚM.  
200

# TOLEDO REVISTA D'ARTE

DIRECTOR-GERENTE: SANTIAGO CAMARASA

MES  
OCTBRE  
—  
AÑO  
1928



Del Toledo único: Interior de la Catedral.

Fotografía M. Clavería.

# Arte e Historia

||JUSTICIA, JUSTICIA||

## Toledo, Capitalidad Artística de España

Para el Directorio Militar



A situación política ha cambiado; se anuláron nuestros Diputados y Senadores que adquirieron el compromiso de llevar a las Cortes el anhelo de toda nuestra vida, con la seguridad de ser atendidos por la justicia de su demanda. Pero no hemos de perder las esperanzas de obtenerlo, de que sea una realidad nuestro ideal, ahora más que nunca, ya que la razón y la justicia se han impuesto absolutamente.

Vivimos días de verdadero patriotismo, horas de regeneración—de las que estaba bien necesitada nuestra Patria—y en estos momentos augustos en que se impone el derecho y la verdad: Toledo, el gran Toledo, el Toledo-único proclamado por todos, no ha de ser desatendido.

Nuestro Toledo, la ciudad exquisita del arte y de la historia, admirada y reconocida en todo el mundo como el más grande museo, como el mayor monumento, debe ser nombrado Capitalidad Artística de España.

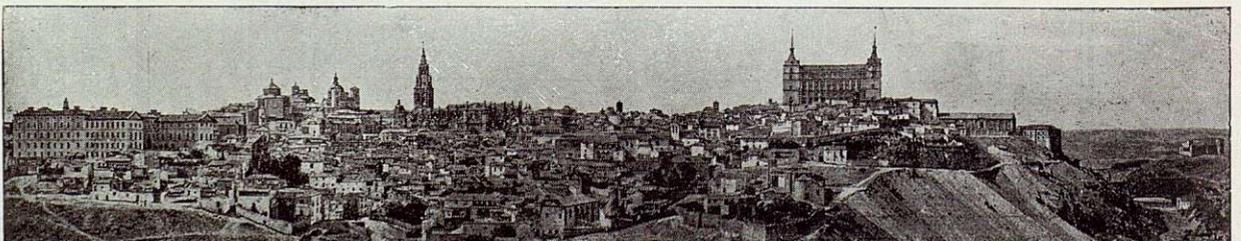
Así lo exige su brillante historia, que es la de toda España; sus monumentos incompa-

rables, toda la ciudad extraordinariamente bella y singular. Toledo, es el regalo más exquisito que puede ofrecerse al viajero; como tal se ofrenda, y con todo orgullo, a los más ilustres visitantes que llegan a nuestra patria.

Y son todos los que le conocen, cada día infinidad de ellos, los más fervientes admiradores de la ciudad imperial y los más entusiastas cooperadores de nuestro ideal.

Del ideal que lanzamos ha nueve años al hacer esta revista, como único programa de ella, y en el que paso a paso nos han ido siguiendo, no sólo los que le visitan, sino los toledanos que al principio mostraron su indiferencia, la eterna apatía de los pueblos para toda actividad, y hoy son todos ellos los que lo piden, los que lo reclaman insistentemente, como la más grande, como la más precisa necesidad. Toledo, moralmente es ya la capitalidad artística de España, pero debe serlo oficialmente. El Directorio Militar que tan justamente atiende todas las razones de la Patria, concederá tan merecido galardón que será no sólo honra para Toledo y los toledanos, sino para todos los españoles, ya que de todos es esta hermosísima ciudad.

Confiamos que muy en breve se cumplirá este ideal: Toledo será la Capitalidad Artística de España.





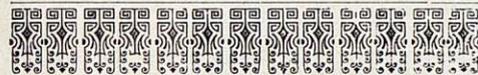
Puerta del Pelicano.

Fot.ª de P. Román.



Un éxito nuestro

## La puerta de San Juan de los Reyes, salvada



o todo ha de ser pesimista en esta ingrata tarea periodística, en la que en dura lucha por nuestro ideal, obtenemos algunos éxitos, mucho más éste, que le pone de actualidad la publicación del informe de la Academia de Bellas

Artes en su *Boletín* último, del que le copiamos, para conocimiento de nuestros lectores.

Es la confirmación de nuestra labor en este asunto, en lo que obtuvimos grandes amarguras—como fueron enconadas campañas de prensa, que no merecíamos—pero que olvidamos.

El informe dice así:

INFORME RELATIVO AL EXPEDIENTE INCOADO ACERCA DE LAS OBRAS DE CERRAMIENTO DE LA ESCUELA DE INDUSTRIAS DE TOLEDO.

*Ponente:*

ILMO. SR. D. NARCISO SENTENACH.

*Excmo. Señor:*

Por el Ministerio del digno cargo de V. E. se remitió a esta Academia, para su informe, por

oficio de 27 de Noviembre de 1922, el expediente incoado acerca de las obras de cerramiento de la Escuela de Industrias de Toledo, proyectadas por el Arquitecto D. J. Carrasco y Muñoz, pero extendiéndolas a edificaciones contiguas a la Escuela, que afectan a parte del edificio de San Juan de los Reyes, proponiendo para ello la demolición de alguna de éstas.

Examinada la solicitud de la Dirección y Claustro de la Escuela y el plano y Memoria del Sr. Arquitecto y las comunicaciones de la Comisión provincial de Monumentos, protestando de ello, esta Academia tiene el honor de comunicar a V. E. lo siguiente:

Que estudiando el asunto y dejando para después el notar los inconvenientes de la nueva alineación que se pretende, la idea de desmontar la puerta actual, sobre la que luce el famoso *Calvario* de Juan Guas, implica desde luego el desvirtuar este artístico detalle arquitectónico de Toledo, tan reconocido como de gran mérito, y tan felizmente emplazado en el lugar que hoy ocupa.

Porque la puerta, por sus caracteres de construcción y estilo, en todo conforme con otras muchas de la ciudad, debe estimarse como levantada originariamente en aquel lugar, coro-

nándola con la Cruz y figuras del Calvario. Y no se puede aceptar que haya sido allí trasladada en época posterior, pues su estilo delata una fecha en todo congruente con el resto del edificio, y mucho menos que fuera la primitiva de los pies de la iglesia, porque aun suponiendo que ésta hubiese existido, la puerta en cuestión no ofrece carácter alguno de haber sido de ningún templo, pues presentaría sus líneas más o menos ojivales, y con el abocinamiento propio de tales puertas, y la del Calvario del Pelicano obedece en todo al modelo propio de las de entradas de edificio habitación sin que podamos darle otro empleo anterior distinto.

Pretender, además, que el portal o ámbito a que da entrada esté en ruinas, es completamente inexacto, pues todo el deterioro se reduce al de un trozo de su alero exterior, efecto de una gotera, y que en realidad requiere pronto reparo, pues pudiera desprenderse alguna parte de él, con grave peligro de los transeuntes que por aquel sitio circulan.

Pasemos ya a la cuestión de alineación, que también interesa al Ministerio. La línea de la puerta en cuestión obedece a una idea que no puede ser más oportuna, pues al avanzar en ángulo recto sobre la del muro que corre entre el ábside de la iglesia y ella, no hace sino proteger al ábside, el cual quedaría en gran saliente e indefenso, al obtener la vía el ensanche alcanzado por la demolición propuesta, sin que nada le prote-

giera de los embates y choques de cuantos vehículos bajaran por el plano inclinado de la vía, ofreciendo, además, por ello la más desairada y hasta violenta perspectiva.

La línea de la calle no puede ser otra sino la trazada desde el punto más saliente del ábside al ángulo exterior del muro de la puerta del Pelicano, que es la actual, perfectamente paralela al lienzo que une estas dos partes del edificio de San Juan de los Reyes, formando su debido compás o plazoleta, y dejando la suficiente anchura en la vía pública para que puedan circular los vehículos, que siempre sin inconveniente por allí han pasado; hasta el distinto nivel de sus rasantes así lo determina.

Por todas estas razones esta Academia, después de estudiar detenidamente el expediente, estima fuera de toda conveniencia el alterar en lo más mínimo la alineación y disposición de las actuales partes edificadas, que constituyen artístico conjunto del exterior de San Juan de los Reyes de Toledo, por la parte de su ábside y entrada de la puerta de la Cruz del Pelicano.

Lo que, con devoción del expediente y por acuerdo de la Academia, tengo el honor de elevar al Superior conocimiento de V. E., cuya vida guarde Dios muchos años.

Madrid, 12 de Abril de 1923. — *El Secretario general,* MANUEL ZABALA Y GALLARDO. — Excelente Sr. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes.

## La Comisión Provincial de Monumentos

### Importantes acuerdos

**E**N las últimas sesiones de esta entidad, constituida por los más valiosos elementos, se han tomado importantísimos acuerdos.

Entre ellos, figuran: Proponer para que sea nombrado monumento nacional, la iglesia, claustro y edificio adyacente de San Juan de los Reyes; — de lo que nos ocuparemos en el próximo número — continuar las obras de refuerzo de los cimientos de la puerta nueva de Bisagra; gestionar trámites para dar digna sepultura en la Catedral a los insepultos restos de los Reyes Recesvinto y Wamba; solicitar del Directorio Militar la declaración de Capitalidad Artística de España a nuestra ciudad, y que se consigne en el presupuesto próximo, cantidad suficiente para reparar todas las murallas y monumentos.

Asimismo se acordó felicitar al Dean y Cabildo Catedral, por las obras de limpieza y de restauración de las rejas del Templo Primado, y felicitar también al Director del Museo Arqueológico, por la acertada colocación de cartelas en todos los valiosos objetos que encierra, que facilitan la ilustración de los visitantes con sus detalladas explicaciones.

Es muy admirable y plausible la actuación de esta Comisión de Monumentos, que no cesa en su labor defensora de Toledo, consiguiendo los más felices resultados, de lo que nos complace.

Tributámosles nuestra más sincera felicitación, especialmente a su Presidente Sr. Castaños y Secretario Sr. San Román, reiterándoles una vez más nuestro incondicional ofrecimiento.



# Y las flámulas guerreras

Para D. Hilario González, cultísimo Director del Museo de Infantería, en el que tiene puestos todos sus amores y entusiasmos.

Penetré del regio Alcázar suntuoso en el Museo, y al mirar tantas banderas y tantísimo trofeo que me hablaban reciamente de mi hispánica nación, sentí el alma de ensoñares sacrosantos embriagada y de ardientes idealismos en la roja lumbrarada de los más puros anhelos, incendiado el corazón.

Allí picas, allí lanzas, allí espadas y arcabuces; allí bellas, primorosas, laureadas, ricas cruces pregoneras de batallas y combates mil y mil; allí, en mármoles y bronces, la fulgente ejecutoria de los héroes que la dieron honra y prez, y fama y gloria, y supieron defenderla con amor y ansia viril.

Y mi mente soñadora se anegaba en dulcedumbres al mirar que en las más altas, en las más lejanas cumbres flameaba sus pendones el ejército español; el soldado de mi Patria, que escribió el bello poema de sus épicas conquistas, engarzando su diadema el diamante peregrino de la clara luz del sol...

Recorriendo los salones del magnífico Museo del Alcázar toledano, he sentido el aleteo dulce y leve y armonioso de las aves del ayer; y al sonar en mis oídos las estrofas de su cántico, las ardientes, tensas fibras de mi espíritu romántico han vibrado entre deliquios de ventura y de placer.



Una de las salas del interesantísimo Museo de Infantería (Alcázar).

Y las flámulas guerreras de pasados, lueños siglos, las reliquias venerandas, los recuerdos, los vestigios de un ayer magno y excelso, y grandioso que se fué me contaban la epopeya—luz y fuego, sangre y oro—de la historia de mi Patria, que es mirífico tesoro de proezas y de hazañas inmortales... Y soñé.

Y yo vi, que en el ambiente del espléndido recinto, el espíritu inflexible del austero Carlos quinto se mecía enamorado, generoso y protector; y yo vi cómo mi España era grande entre las grandes cuando a Túnez conquistaba y, feliz, entraba en Flandes tremolando altiva y fuerte su estandarte vencedor.

Contemplé cómo la ciencia de sus príncipes y reyes imponía sus pensares, sus costumbres y sus leyes a los mundos domeñados bajo el solio de sus pies; y admiré cómo su imperio por el Orbe se extendía, por la audacia y el arrojo, por la fe y la valentía de Pizarro y Magallanes, de Colón y Hernán Cortés.

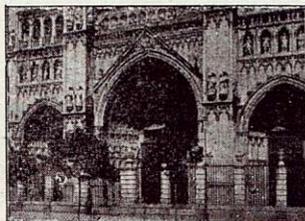
Y embriagada de ilusiones, ha gustado el alma mía los encantos misteriosos, los aromas, la poesía que flotaba en el ambiente del recinto ensoñador... ¡que tantísimas enseñas, tantas armas, tanto emblema como guarda y atesora, son el más grande poema de la historia bendecida de la Patria de mi amor!

¡El Museo!... Es relicario y urna santa; augusto templo de grandezas ya pasadas; palpitante, vivo ejemplo de una España de otros tiempos, de una España que se fué... ¡De esta España triste y ciega de la más torpe ceguera, que rodando a los abismos va en veloz, fatal carrera sin ideales ni entusiasmos, sin amores y sin fé!

Y al salir del encantado, del magnífico recinto y mirar la noble estatua del egregio Carlos quinto, que se yergue en el grandioso, bello Alcázar imperial, sentí el alma toda llena de risueñas esperanzas, y pensé en horas henchidas de venturas y bonanzas y en los días de Sagunto, San Quintín y San Marcial.

# La Catedral de Toledo

Si no se atiende a la conservación de tan asombroso monumento, corre el peligro de desaparecer, y también sus tesoros artísticos.



En los últimos días pasados la Catedral de Toledo, y a la vez que nos asombrábamos ante tanta belleza, cosa que nos sucede siempre que tenemos la dicha de admirar tan espléndido monumento, no podíamos por menos

de demostrar nuestro sentimiento e indignación al advertir el aspecto de ruina que en muchos sitios se manifiesta; consecuencia lógica de la indiferencia del Estado para atender como debiera la conservación de tan preciada joya. Claro es que esto sólo sucede en España, pues en otra nación cualquiera edificios de esta naturaleza, que son espléndidos relicarios del arte nacional, serían objeto de amorosos desvelos y continuas atenciones.

Una visita hecha a conciencia a la Catedral Primada pone de manifiesto que urge proceder a la conservación del edificio y a la

restauración de los objetos del culto, para evitar las dificultades que andando los tiempos pudiera haber para realizar dichas restauraciones a conciencia.

Basta ver su grandioso claustro y la capilla de San Blas para justificar esto que decimos. Los frescos de Bayeu y Maella, que no hace un siglo aún resultaban un bello motivo ornamental del claustro, se encuentran unos en ruinoso estado, y otros perdidos por completo, pues de ellos no queda rastro alguno.

La capilla de San Blas, que fundó el ilustre Cardenal Tenorio, quien también mandó construir el claustro, y que manifiesta por su gallarda tracería la edad de oro de la arquitectura gótica, apenas a contemplarla, porque en ella todo es desolación y ruina: los admirables frescos que decoraban los muros han sido picados de una forma que indigna, y tan solo en la parte alta se conservan medianamente, manifestando su gran fuerza decorativa, debido a la belleza del color, su admirable dibujo, y al modo exquisito de estar compuestos.



Vista general de la Catedral.

Cuando se ve un número tan crecido de joyas de arte de todos los estilos, algunas únicas en su clase, piensa uno en el admirable museo que podía hacerse de esta Catedral, y a cuantas sabias enseñanzas se podía prestar para satisfacer las ansias de saber de arqueólogos, pintores, escultores, músicos, orfebres, y para terminar de una vez, de toda esa vasta gama de artistas suntuarios de todos los géneros. Cada vez que se piensa que lo que fué durante una porción de siglos motivo sublime adoración para fervorosos Monarcas, Príncipes de la iglesia y nobles esclarecidos, que vertían a manos llenas raudales de oro para enriquecer tan grandioso templo y convertirle en uno de los más suntuosos del mundo, y que hoy día se le ve arruinarse con la mayor indiferencia y frialdad, sin que surjan almas generosas que traten de evitarlo, se asombra uno de la falta de fe, generosidad y patriotismo que hoy existe en España.

¡Qué buena obra se podía hacer sacando de donde están arrinconados, y puede decirse que estropeándose, los admirables tapices, los esplendidos encajes, las riquísimas ropas

de culto, cuyos bordados son deleite de los ojos por su suprema belleza, los misales y libros de coro con sus prodigiosas miniaturas, cuadros, alhajas y tantísimos objetos más que atesora la Catedral, algunos, quizá, ignorados por los mismos que los guardan, y cuya exposición al público sería motivo de peregrinaciones continuas a Toledo para admirarlos.

Nosotros confiamos en que el actual Cardenal Primado, el ilustre doctor D. Enrique Reig, realizará tan magna obra; su gran cultura, entusiasmo por el arte patrio y extraordinaria influencia es una garantía para ello, y más contando con colaboradores como D. José Polo Benito, actual Deán de la Catedral, alma vibrante y apasionada, emocionado siempre ante la belleza sublime del arte, y con tenacidad e inteligencia para llegar adonde se propone, y con el Cabildo, donde hay capacidades sobradas para hacer una admirable labor en pro de la Catedral famosa. Claro es que las iniciativas, desvelos, afanes y entusiasmos, de poco sirven si no se procuran los medios para hacer labor práctica, y eso es lo que hay que buscar: el dinero para poder realizarla.



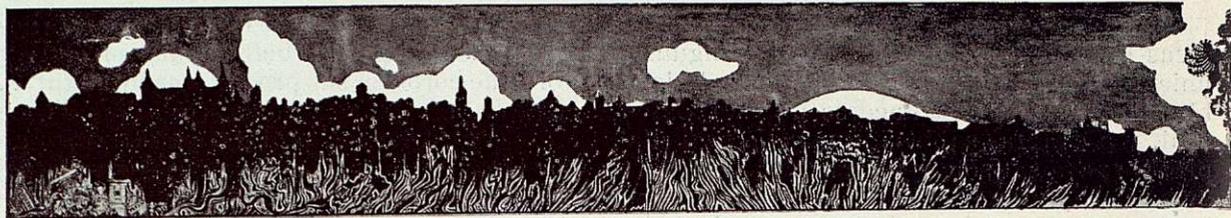
## Más labor del Centro del Turismo

**L**A Junta de esta benemérita institución toledana, que atiende con tanto interés los servicios del turismo, no descansa en su labor altamente beneficiosa para nuestra ciudad.

Es su preocupación constante, la atención suma para los que a Toledo llegan, proporcionándoles junto a las exquisitas emociones sentimentales que produce nuestra ciudad, las mayores comodidades que su vida material requiere.

Reglamentado el servicio de intérpretes, guías, automóviles y coches, ha hecho unas grandes cartelas en español y francés, que se han colocado profusamente en todos los monumentos, incluso en la Catedral, y en los hoteles y fondas, con el detalle de tarifas y condiciones de estos servicios, para el debido conocimiento del turista.

También ha hecho una gran tirada de un admirable folleto-guía de nuestra ciudad, en excelente papel couché y con muchas fotografías, que resulta muy bien editado e interesante, siendo de gran provecho para la propaganda y visita de Toledo. Estos los están repartiendo por toda España y Extranjero. Bien merece un aplauso más, sincerísimo, esta Junta, especialmente su activo Presidente señor Cantos, que nosotros se le tributamos fraternalmente. Así se labora por Toledo.



## LOS RETRATOS DE CERVANTES



UISIÉRAMOS que en este día en el que se cumple el CCCVII aniversario del fallecimiento de aquel escritor incomparable, nuestros recursos, tanto intelectuales como económicos, se hallaran a nivel de la voluntad para

honrar dignamente su memoria.

Ante tan lamentable imposibilidad, habremos de conformarnos, hoy por hoy, con dedicarle el presente trabajo, en el que exponemos *algo* que consideramos *nuevo* relativo a Cervantes, después de tanto como acerca de él han dicho la pluma y la palabra de los más autorizados, estudiosos, inspirados e incontables escritores y oradores cervantinos.

De nuevo calificamos el asunto de que vamos a tratar, porque nadie hasta el presente ha negado la existencia de retrato alguno del autor de *Don Quijote*, desde que desaparecido fué (quizá en su propia época), el debido a la paleta de Jáuregui, a que alude el propio original en el prólogo de sus *Novelas Ejemplares*.

Ante tal afirmación, parece no cabe duda la existencia de retrato tal, así como tampoco de que este sufrió lamentabilísimo extravío, si hemos de dar crédito a las excusas que con tal motivo da al lector la Real Academia Española en el prólogo de su edición de el *Quijote* de 1780, en el que se expresa del siguiente modo:

En una edición hecha a tanta costa y con tanto esmero, era muy justo que se pusiese *un retrato verdadero de Cervantes, siempre que se pudiera hallar*. Para ello practicáronse diligencias posibles al objeto de descubrir los que hicieron Juan de Jáuregui y Francisco Pacheco (?); *pero todo en vano*, hasta que sabiendo que existía uno en Sevilla, en poder

del Conde del Aguila, se le pidió para sacar una copia, y aquel caballero tuvo la generosidad de regalárselo; pero observando la mucha conformidad y semejanza existente entre el retrato donado y la estampa de las ediciones inglesas del *Quijote*, preguntóse al donante sobre las circunstancias de la adquisición, contestando éste, que lo había comprado en Madrid, años hacia, a un negociante en pinturas, que se lo vendió como original de Alonso del Arco. Añade la Academia, que la pintura en cuestión, manifestaba con evidencia, no ser hecha por estampa; y que los editores ingleses que habían solicitado con mucho empeño uno de Cervantes, pudieron, tal vez, adquirir en Madrid copia de este. En tal perplejidad, dispúsose lo examinasen los Directores de la Academia de San Fernando D. Antonio González y D. Andrés Calleja; los que en su informe expusieron: Que era mucho más antiguo que la estampa, pues que por la vejez del lienzo y por el rancio de los colores, se conocía no ser del siglo XVIII; que el estilo era de las escuelas de Vicencio Carduchi y Eugenio Casees; que no era voluntario, por tener los efectos del natural en el claro y el oscuro que resultan del natural mismo; que se hallaba retocado el vestido y más de la mitad de la gorguera del lado derecho, notándose además, pinceladas en el rostro, que hacen la boca diminuta, la niña del ojo izquierdo más circular que la derecha, etcétera, todo lo cual produce una conjetura muy racional y fundada de que *es copia de algún buen original* hecho en vida de Cervantes, y *acaso* de Jáuregui o Pacheco (?).

Resulta, pues, de este informe, que aun cuando el de que tratamos pudiera ser considerado como retrato del escritor complutense, desde luego es una copia, retocada y mutilada desgraciadamente, por todo lo cual no es aventurado creer, que la efigie que posee la Academia de la lengua (base fundamental



Retrato atribuido a Juan de Jáuregui, que posee la Real Academia Española.

de cuantos retratos de Cervantes han sido reproducidos hasta ahora, por toda clase de procedimientos) no nos da a conocer sus verdaderos rasgos fisonómicos.

La costumbre, que por usada es recibida, llega a adquirir fuerza de ley, dió lugar a ser admitido como bueno aquel original en el que siempre se inspiraron, más o menos felizmente, escultores, pintores y dibujantes, hasta que allá por el año de 1863, un muy culto escritor cervantista (creemos sevillano) dió a la estampa su obra *Nuevos documentos para ilustrar la vida de Cervantes*; y posteriormente *La verdad sobre el Quijote* D. Nicolás Díaz de Benjumea, y desde entonces fué y aún hoy es opinión muy admitida, que el verdadero retrato del cautivo de Argel, se encuentra en el cuadro del pintor (sevillano también) titulado «San Pedro de Nolasco en uno de los pasajes de su vida», no siendo otro que el escritor complutense, *aquel barquero que de pie en la proa de la barca, la sujeta con un bichero en el fondo de la playa*.

Razonemos.

Nació Francisco Pacheco en 1571.

Vino a la vida Cervantes en 1547.

Este habitaba en Sevilla en 1588 cuando ya frisaba en los cuarenta y un años, y siendo así, es preciso consignar que Pacheco no

alcanzaba aún los diecisiete en el expresado año, lo cual acusa no poca precocidad en un artista que en tan temprana edad supo conquistarse el título de famoso. Innegable que tal precocidad no puede juzgarse de imposible, pero sí calificarlo como de no probable.

El barquero de San Pedro de Nolasco, representa algunos años menos de los que hemos señalado al manco de Lepanto, y Pacheco dábase a conocer como pintor por los de 1594, y posterior a esta fecha confeccionaba sus colecciones de las que él mismo da cuenta, declarando pasaban de ciento los retratos que hizo a lápiz negro y rojo, rebasando de ciento cincuenta, los que pintó en colores, y que, por exigirlo *la calidad y méritos de los originales*, puso a cada uno de ellos un *elogio*, y con todas estas partes formó un todo que remitió para su guarda y obsequio al Conde-Duque de Olivares.

En dichas colecciones, según aserto de Ortiz de Zárate, *Pacheco sólo se dignó ocuparse en aquellas, de personajes muy notables de Sevilla y de algunos de los más precisados artistas y escritores del reino*, lo cual no ha podido comprobarse posteriormente por ser desaparecidas con las respectivas defunciones del pintor y el Conde-Duque.

Baltasar Elíseo de Medinilla, en una advertencia a *La Jerusalem* de su fraterno amigo Lope de Vega, impresa en 1603, dice: Habiendo llegado a mis manos este *elogio* sacado del libro de retratos *que a la sazón hace Francisco*



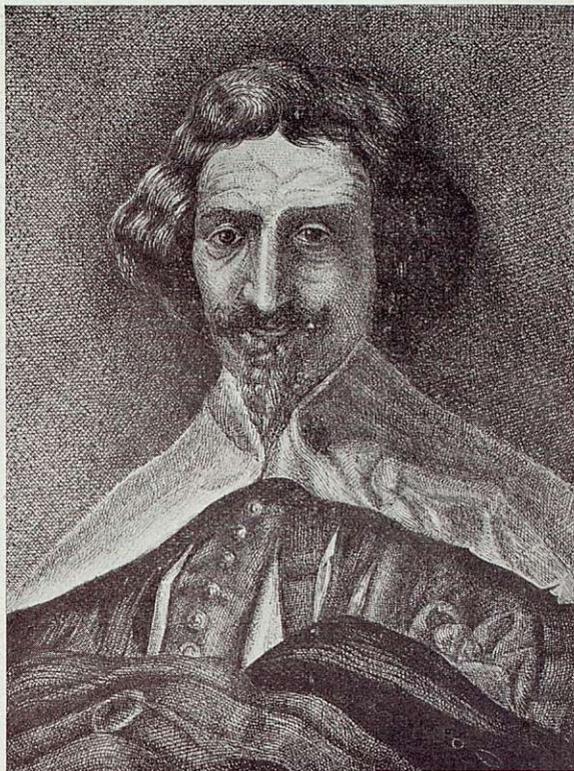
Barquero del cuadro de Francisco Pacheco.

Pacheco en Sevilla, de los hombres de nuestra edad *insignes*, quise comunicarlo a los aficionados de Lope.

Nuestro poeta toledano no halló el retrato de Cervantes en el libro de Pacheco, o si lo halló no le convino citarle, a pesar de que en 1605 ya había publicado la primera parte del *Quijote*, lo que si bien grangeó no pocos enemigos, también le proporcionó gran fama y fué declarado *insigne* como Lope de Vega, y estas omisiones se explican perfectamente, porque más pesaba en Medidilla el temor de molestar a Lope, que hacer justicia a Cervantes, pues sabida es la enemiga de que éste fué siempre objeto por parte de aquél, que según el incisivo Alarcón tuvo siempre la desgracia de ser.

«Envidioso universal  
de los aplausos ajenos.»

Por lo que a Pacheco se refiere, puede afirmarse que por la misma razón que Baltasar Eliseo, no incluyó a Cervantes en sus colecciones, pues como oportunamente opina D. Ramón León Máinez, citado por Benjumea, no fué tampoco adicto a nuestro primer hablista, ni siquiera admirador de sus estupendas producciones literarias, pues así como otros escritores y artistas de su época, no podía olvidar, aquellas rivalidades de que acabamos de hacer mérito, entre los inmortales autores de *La Galatea* y *El castigo sin venganza*.



De autor anónimo del pasado siglo, y que estima como el más parecido al original, por hallarse ajustado a la descripción hecha por el propio Cervantes, en el prólogo de las *Novelas Ejemplares*.

Por lo que afecta al supuesto retrato de Cervantes en el cuadro de San Pedro Nolasco, tenemos el mal sentido de no abundar en las apreciaciones de Benjumea, por más que ellas sean muy dignas de atención y respeto.

Procura convencernos de que en nada pudo influir en el pintor la enemistad de Cervantes y Lope para que de aquél no se ocupase, y refiriéndose al barquero de San Pedro, estima que es probable hubiese hecho aquella obra antes de conocer a Lope, toda vez que desde 1587 se hallaba Cervantes en Sevilla y aquél no visitó esta capital hasta 1604.

Circunstancia tal no empecé, por lo tocante al cuadro, cuya fecha de factura seguramente desconoce cuando no la cita, bien porque no conste en la pintura, o por no existir antecedentes relativos a este extremo; cree el Sr. Benjumea que es retrato de Cervantes el barquero, pero confiesa noblemente que *esta figura no ocupa primer término, ni es principal en el cuadro*; esto no obstante, añade, nadie que lo examine puede menos de reconocer, que la fisonomía de aquel personaje, medio pescador, medio soldado, medio cautivo, es la de un hombre nada vulgar y que es extraño que de todas las figuras sea la que se halla en mejor estado de conservación, y que



Retrato publicado por dicha Corporación, que acompaña a su edición del *Quijote* de 1780.

el rostro es el más detallado, con lo que parece tratase de demostrar que aquella figura de segundo o tercer término, mereció muy especiales cuidados de Pacheco, con objeto, sin duda, de conservar el retrato de Cervantes, y reconociendo sus méritos, poder legarlo a la posteridad; y siendo así, preguntamos: ¿A qué causa pudo obedecer el que Pacheco nunca declarase que el barquero era el retrato de Cervantes? Obedeció, nos contestamos, a que Pacheco nunca retrató a Cervantes, por dos lógicas razones, primera: Antes de conocer á Lope, por no considerarle hombre de calidad y méritos suficientes para mover sus pinceles, y segunda: Después de conocer a Lope, por no permitirselo la amistad fraterna que con éste le unía, como ya hemos dicho.

Y si, como confiesa la Academia Española, el retrato que posee de Cervantes, no es auténtico; si fué extraviado el de Jáuregui; si los peritos González y Calleja al informar en este interesante asunto, dudan acerca del pincel a quien fué debido, atribuyéndolo a las escuelas de Carduchi o Casees, y por último, si el Conde del Aguila manifiesta lo adquirió como original de Alonso de Arco, todas estas circunstancias, todas estas dudas, todas estas confusiones y laberintos de que se halla rodeada la cuestión que nos ocupa, nos da la sensación de que Cervantes, en su caso, no hubo otro retratista que Juan de Jáuregui.... según su propia manifestación, ¿y quién sabe, si lo que declara en el prólogo de sus *Novelas Ejemplares* no es acaso si una de aquellas sentimentales ironías de que abundan la mayor parte de sus obras, al dolerse de su mala ventura!

No cabe duda de que Cervantes tenía plena convicción de la no existencia de retrato alguno en 1613, cuya fecha lleva la dedicatoria de las susodichas *Novelas*, cuando en se prólogo, no obstante citar a Jáuregui, no queriendo que las generaciones sucesivas careciesen de noticia de *que rostro y talle* tenía quien se atrevió a salir con tantas invenciones en la plaza del mundo a los ojos de las gentes, puso de esta manera: «Este que veis aquí de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarada, de alegres ojos y de nariz corba aunque bien proporcionada, las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes no crecidos, porque no tiene más de seis y esos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros, el cuerpo entre dos extremos, ni grande ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena, algo cargado de espaldas y no muy ligero de pies; este digo que es el rostro del autor de *La Galatea* y *Don Quijote de la Mancha*, y del que

hizo el *Viaje del Parnaso* a imitación del de *César Caporal Perusino*, y otras obras que andan por ahí descarriadas y quizá sin el nombre de su dueño, llámase comúnmente Miguel de Cervantes Saavedra; fué soldado muchos años y cinco y medio cautivo, donde aprendió a tener paciencia en las adversidades; perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo; herida, que aunque parece fea, él la tiene por hermosa, por haberla cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos, ni esperan ver los venideros, militando debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlos V, de feliz memoria.....»

Este es, pues, el verdadero retrato, por todos conceptos, de Cervantes, de cuya autenticidad nadie es posible que dude; y así como en las ediciones inglesas del *Quijote*, muy especialmente en la de 1738, en la que el Dr. Olfield, manifiesta haber sacado el retrato, del que de sí mismo hizo el autor, así García, un artista tan modesto como hábil, fundamentó su lindo y razonado dibujo en análogos moldes que Inglaterra, con la muy plausible diferencia de que representa a Cervantes en aquella edad en la que no está el hombre para burlarse con la otra vida, puesto que, al cincuenta y cinco ganaba por nueve más y por la mano.... Es decir, rebasaba los sesenta y cinco años, que son, en efecto, los que representa el grabado de García, en el que tuvo también el feliz acuerdo de vestirle con la ya decadente indumentaria de 1613, que supo triunfar (en mala hora) de la severa y elegante que usó la época del austero y misterioso D. Felipe II.

Como obra moderna, esta del incógnito García, merece toda clase de alabanzas, porque nadie, creemos, que como él supo interpretar los rasgos fisonómicos del autor de *Don Quijote*, en aquella edad en la que ofrecía las *Novelas Ejemplares* y segunda parte del *Ingenioso Hidalgo* (1613) y 1615 respectivamente.

Pero como quiera que sean tantas y tan distintas las opiniones formadas, relativas a esta importante cuestión que hemos tratado, al propio tiempo que exponemos nuestro modesto entender, lo ilustramos con los cuatro retratos objeto de nuestro estudio, para que en su vista y examen aquellos de nuestros lectores amantes de estos desequilibrios liberales (llamémoslos así) escojan aquel retrato más conforme con su ilustrada opinión.

Por nuestra parte no hemos de escoger ninguno, por las razones que dejamos apuntadas.

Javier Soravilla.

## Visiones de antaño

**G**RA a principios del siglo pasado. Aquellos días en que nuestro Toledo único, era más singular todavía, más bello.

Conservaba más íntegramente sus callejas lindísimas; su grandioso tesoro de perspectivas admirables, de rincones encantadores. Toledo no había sentido apenas influencias extrañas de los suyos; era lo que en realidad debía ser.

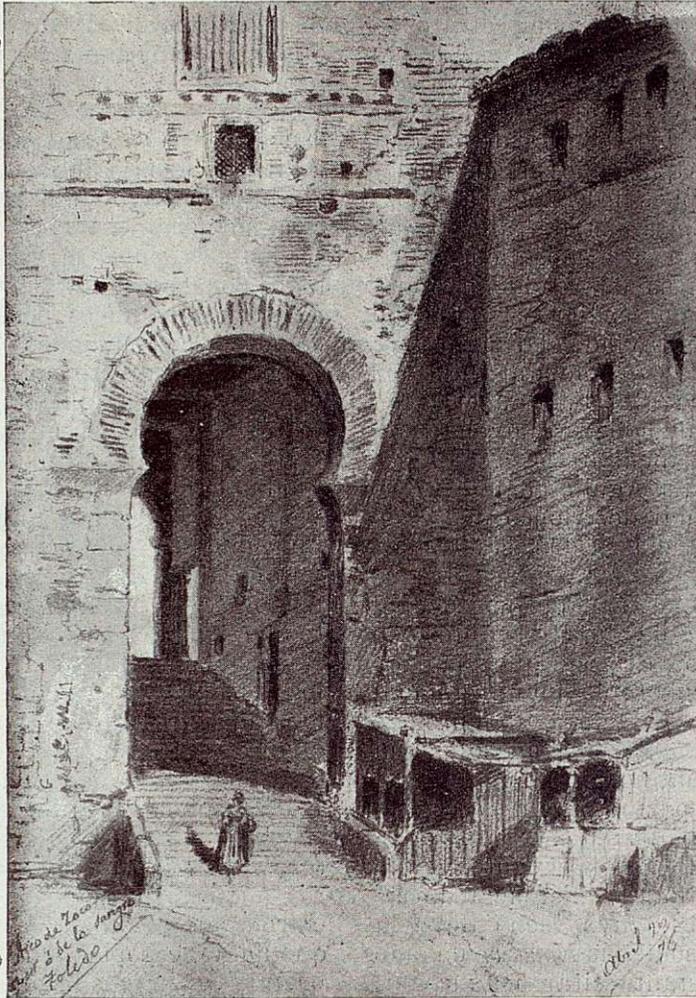
La absurda idea del modernismo, no había imperado en los que le vivían.

Reconstruíanse las casas, restaurábanse las fachadas como fueron, sosteniendo el maravilloso aspecto del Toledo viejo.

Del gran Toledo, que no de otra manera puede ser, pese a los que le siguen viviendo y contrariamente con aquellos criterios, le destrozan dominados erróneamente por ideales modernistas.

No, de ninguna manera; nuestros rincones y nuestras callejas y nuestro aspecto todo, no puede modernizarse. No puede tocarse a nada.

Sería; es, el más espantoso de los ridículos. El más absurdo criterio de hombres cultos. No puede ser en modo alguno, destrozar más nuestro ambiente, tocar más a una sola piedra.....



Era a principios del siglo pasado; el soberbio arco de la Sangre manifestábase espléndidamente, con toda su belleza de líneas —que aún conserva— y de color. No se había revocado su fachada con colorines, y se habían respetado sus detalles todos, de grandísimo interés: su arco de ladrillos al descubierto, las ventanas con sus celosías, el balcón con la balaustrada de madera.

Igualmente las casas próximas no habían sido objeto de embadurnamientos horripilantes, y formaban con el

frente del arco, dos bellos rincones: En uno de ellos, conservábanse todavía los cajones primitivos en que el mercader realizaba su negocio.

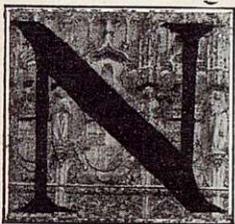
La subida a Toledo, la entrada al Zoco por esta puerta, era algo emocionante; la visión más grata que mostraba la ciudad al recibir a los que a ella llegaban. Mucho más, conocida su tradición, su misterioso pasado.....

Y al pasar el arco, bajo la capilla del Cristo de la Sangre, fuertemente impresionados por su belleza y por lo que fué, mientras se subía la escalinata, la imaginación esperaba ávidamente encontrarse en el Zoco con la grandiosa escena de antaño: con un auto de fe.

*Jano Antilla*



## PATIOS TOLEDANOS



ADA más atrayente y sugestivo que este patio toledano donde se congregan en las tardes de fuego del verano, y en las tibias y embriagantes del otoño y primavera, las mujerucas recias y afanosas para dar fin a sus la-

bores, entre risas francas y sonoras voces.

El artista, enamorado de los recovecos de la ciudad de los encantos, ha sabido con el pincel inquieto darnos la sensación plena de la realidad, al llevar al lienzo con trazos vigorosos, llenos de luz y colorido, todo el ambiente del patio ancestral.

Es verdad que del áureo reflejo de pasadas épocas queda poco y esparcido: ¡pero es tan grato recordar lo que fué lleno de espiritualidad, entre lo material del hoy!...

¡Es tan sublime dar al alma un nuevo aliento de vida, cuando entre la urdimbre de lo

grosero aletea como un pájaro desfalleciente!... Y eso es lo que el maestro de la paleta ha hecho: vió el patio, recordó su historia; pasaron ante sus ojos ávidos de arrancar secretos a lo incognoscible escenas remotas de fulguraciones extrañas, y con la fiebre de la inspiración en su frente de soñador del ideal, colocó sobre el caballete el lienzo; y en su albura, quedaron las pinceladas firmes, acusadoras de un más firme espíritu de artista.

El patio todo, por el prodigio del colorido, vive en el cuadro.

Unas sombras ténues idealizan el conjunto; las mujeres trabajan alegres; en la tranquilidad de la tarde cargada de misterio, se unen, con trabazón indisoluble, el alma lírica del patio y el alma todo sensibilidad y grandeza del pintor, en un beso suave que no se ve, pero que hondamente lo presentimos.

¡Pacios arrobadores, apacibles patios de Toledo, «luz de todas las ciudades», como os ama mi corazón de poeta!

VICENTE MENA  
PÉREZ

Fotografía de un bello cuadro toledano del notable pintor Gonzalo Bilbao.



AY un concepto equivocado para los que no están versados en el estudio de la fortificación antigua, al definir, pintar o construir almenas en obras modernas, al emplearlas como elementos decorativos, o al representar

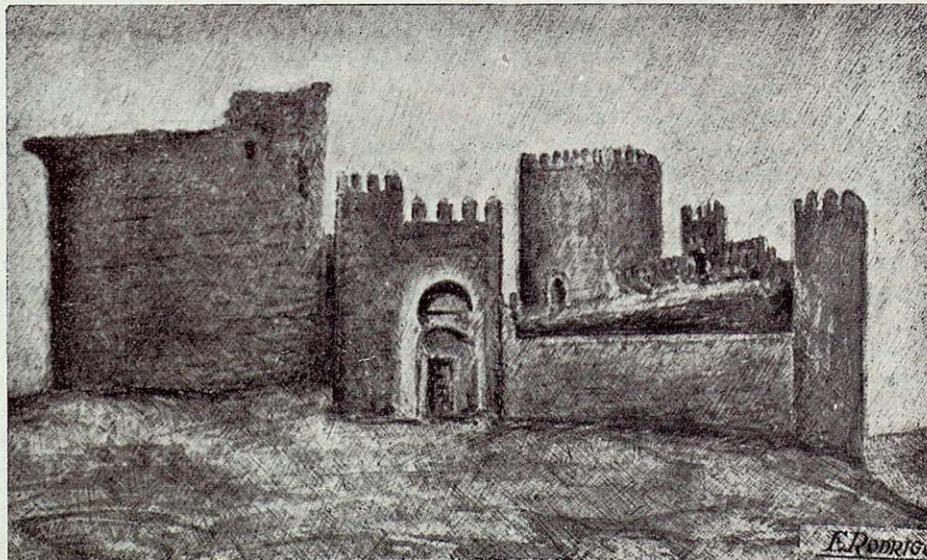
asaltos de plazas o castillos medioevales, suponiendo que es indiferente su forma y dimensiones, y sin tener en cuenta la época que se quiere figurar.

Los antiguos ingenieros y arquitectos militares, no las construían a capricho, sino obedeciendo a reglas, según las armas portátiles que en ellas debían manejarse, y a los métodos de ataque y defensa en cada período histórico; pues el arte militar, como todas las artes, han evolucionado según las contingencias, en la organización, armamento, táctica y poliorcética, empleadas por los ejércitos

beligerantes en cada una de las guerras de la antigüedad.

La primera equivocación está en la misma definición. La Academia de la Lengua dice: «torrecillas o pirámides que coronan la parte superior de los muros antiguos de las fortalezas»; y no son ni *torrecillas* ni *pirámides*. Entendían por *almena* los antiguos ingenieros militares, no esos macizos que nunca tuvieron esas formas, sino las de paralelepípedos; eran precisamente los huecos que quedaban entre ellos, capaces para que un arquero tuviera holgura suficiente para apuntar y disparar las flechas o las piedras, y a dichos macizos llamaban *merlones*, y se siguen llamando en la fortificación artillera moderna, y servían y sirven de masas cubridoras a los defensores de la fortaleza y a sus movimientos, para que queden ocultos al enemigo.

Los adjetivos que hay que añadirles son los que correspondan a las clases de armas que en ellas debían funcionar, y así debemos



Castillo de San Servando.

denominarlas: *flecheras*, *ballesteras*, *arcabuceras*, *fusileras* y *cañoneras*, según que fueran empleadas para cada una de estas armas; variando la forma y trazado de los merlones, a medida que variaban dichas armas y los medios de combatir con ellas.

Estos órganos defensivo-ofensivos, fueron empleados desde la más remota antigüedad, y así los vemos representados en relieves y pinturas egipcias, asirias, persas, griegas y romanas (1), con merlones rematados en un plano horizontal, o inclinado hacia afuera, a manera de albardillas.

En la Edad Media, aparecen dichos cuerpos cubridores terminados en unas pirámides cuadrangulares, que denominaban *crestas* o *capirotes*, que no se construían tampoco por mero capricho, pues eran unas pilas de guijarros cubiertas con una ligera capa de barro, para que el arquero o ballestero las tuviera a mano para arrojarlas al enemigo cuando se aproximaba; y es un contrasentido el que los pintores y dibujantes cuando representan una escena de asalto a una fortaleza, pongan muy perfiladas dichas crestas. No señor; deben pintarlas deshechas y desmoronadas, y a los defensores cogiendo cantos de ellas y lanzándolos a los atacantes los unos y disparando los otros flechas con el arco si el asunto es anterior a las cruzadas y con ballestas si es posterior; puesto que los cruzados fueron los que idearon la ballesta allá en sus guerras orientales.

Al introducirse esta arma portátil en España, como había que apuntarla con el arco horizontal, estorbaban los merlones prismáticos cuadrangulares y se empezaron a construir escalonados; pero se generalizó poco esta forma, por resultar de débil resistencia y de poca ocultación para los ballesteros, y en algunas fortalezas, como en el castillo de Manzaneque, se hicieron merlones triples entre cada dos almenas.

Cuando se quería aumentar el número de



Puerta del Sol.

los tiradores, se abrían en los merlones saeteras o aspilleras, como vemos en el castillo de San Servando, pero esto tenía el inconveniente que disminuía la resistencia; pues uno de los empeños de los atacantes era el de destruir todo el almenaje para que los defensores quedaran al descubierto y el adarve cegado de escombros.

Para evitar este inconveniente, en los siglos XIII y XIV, reforzaron los merlones con un resalte o contrafuerte de ladrillo por la parte exterior, como podemos ver en la torre albarrana, mal llamada Puerta del Sol; de modo que este no es un motivo de decoración, sino de resistencia.

Como además del ariete se había intrudido el uso del pico y la barra, para abrir brechas en el muro, hubo necesidad de perforar éstos con saeteras a mitad de la altura de las cortinas y torreones, con derrames muy oblicuos para batir el zócalo; cuyas aberturas no sólo eran verticales sino crucíferas, que tenían la ventaja de facilitar tiros rasantes y fijantes a la vez. La apertura de estas saeteras, traía como es consiguiente, la necesidad de que las torres fueran huecas y que se abriesen galerías interiores en las cortinas.

Otro elemento defensivo trajeron también los cruzados para acumular los tiros fijantes desde las alturas, que impidieran los trabajos de zapa, demolición y hundimiento, y fué la *buharda* o *cadalso*, especie de balcón o corredor de madera volado sobre andamios de quita y pon, cuyas vigas se alojaban en mechinales abiertos por debajo de las almenas. Así es, que cuando se vean en una muralla o torre esos mechinales, sépase qué objeto tuvieron.

La facilidad con que estos aditamentos de madera los incendiaban los asaltantes con los tubos o cerbatanas lanzafuegos, hicieron que se fijaran en el siglo XIII no ya sobre vigas, sino sobre ménsulas de piedra llamadas canes; y como ni aún así estaban libres de ser quemados, en el siglo XIV idearon el cons-

(1) Los romanos llamaban *pinas* a los merlones.

truir de una manera permanente toda la buharda de piedra o ladrillo, a manera de garitas voladas, que llamaron *matacanes* o *ladroneras*; colocándose con preferencia en las torres e inmediación de las puertas y puentes, como podemos ver en los dichos Castillo de San Servando y Puerta del Sol.

La fortificación en España también tuvo su período ojival a partir del siglo XIII. Como el Rey San Fernando se casó con D.<sup>ta</sup> Beatriz de Suavia y D. Jaime I de Aragón con doña Violante de Hungría y D. Alfonso X hizo frecuentes viajes a Alemania en demanda de la corona de aquel imperio, se establecieron corrientes políticas y artísticas entre dichas monarquías y las nuestras, que trajeron influencias germanas, así como francesas y longobardas a nuestra arquitectura, y por eso, a los castillos de aquella época se les añadió a sus torres, torrecillas voladas de empinados chapiteles, insistiendo sobre ménsulas, que sustituyeron a

las ladroneras; si bien siguieron usándose estas últimas a la vez que aquellas.

No son tampoco caprichosas las dimensiones

de las almenas. En general deben tener los merlones (excepto las crestas) de altura lo mismo que de anchura o *rodillera* (llamada así porque en ella apoyaba la rodilla el arquero para disparar), de modo que el vano ha de ser un cuadrado perfecto.

Las almenas arcabuceras son de poco entalle con dos derrames uno interior y otro exterior, como pueden verse en la Puerta de Bisagra nueva, dispuestas para arcabuces de parapeto. Las fusileras son de merlones muy juntos dejando sólo el hueco de una aspillera, y las cañoneras en las baterías son rectas, oblicuas o para obuses, según que el eje de ellas sea perpendicular u oblicuo a la magistral. El principal objeto de este artículo, es el de llamar la atención a los pintores, para que al pintar en sus paisajes y escenas guerreras castillos tanto en ruínas como en asaltos, tengan presentes estas reglas de la fortificación anti-gua y no cometan anacronismos e inexactitudes; rogándoles

no lo tomen como lección, pues no soy artista, sino como una cariñosa observación de quien ha estudiado algo sobre la materia.

MANUEL CASTAÑOS

Y

MONTIJANO





## NOTA CERVANTINA

---

### ESQUIVIAS



N el tomo I (1) de la *Descripción de todos los lugares del Arzobispado de Toledo por orden de sus Vicarias*, ordenado por mandato del eminentísimo Sr. Cardenal Lorenzana en el año de 1782, se contiene una relación de-

tallada del lugar de Esquivias, de la que transcribo los párrafos que mencionan al autor del *Quijote*, a su esposa y su familia.

Dicen así:

«No ha sucedido en ella cosa memorable; pero Miguel Cervantes en su Prólogo á la *Novela de Persiles y Sigismunda* llama á Esquivias lugar por mil causas famoso, una por sus ilustres linages, otra por sus ilustrísimos vinos. Estos por lo claros conservan aún su fama, y aquellos se han mostrado esclarecidos en los muchos Caballeros, que han dado a las Ordenes Militares; entre ellos el referido Luis Quixada, Privado de Carlos V., Ayo del Sermo. Sr. Don Juan de Austria.

Finalmente entre los hombres ilustres que ha tenido cuenta también al célebre Cervantes que casó y vivió en Esquivias con D.<sup>a</sup> Cathalina Salazar y Palacios, rama de la antigua familia de los Quixadas (constando de la Partida de matrimonio, y de una anotación

puesta al margen de letra de aquel tiempo ser este el Author del *Quijote*), y aunque no tenga la gloria de haber sido, si solo residencia de aquel savio Escritor, no deve disputarse la de ser legitima alcurnia del Caballero de la triste Figura, á quien su ingenioso Author da varias veces en el discurso de la *Obra* el nombre de Quixada, si bien en el principio de ella para encubrir el objeto de su sátira le hace descender de Quixada ó Quesada (que en esto no estaban acordes las noticias) los de Esquivias tienen como por tradición que resentido Cervantes del menosprecio que de el hicieron los deudos de su noble Esposa como de un Soldado mal premiado en despique les prohijo aquel héroe imaginario, espejo de la Caballería, y ejemplar de los Hídalgos fantasmones de todas las edades.

Tiene Esquivias un Hospital con cuatro camas fundación de los Ascendientes de la familia de Quixada y Salazar y otra fundación para dotar huérfanas, socorrer pobres y otras obras de caridad.»

El raro manuscrito que proporciona las anteriores noticias, se guarda en la sala reservada de la Biblioteca Provincial de Toledo.

*Licdo Juan de Novalesa  
y Esteban*

(1) Folios 339 y 340.

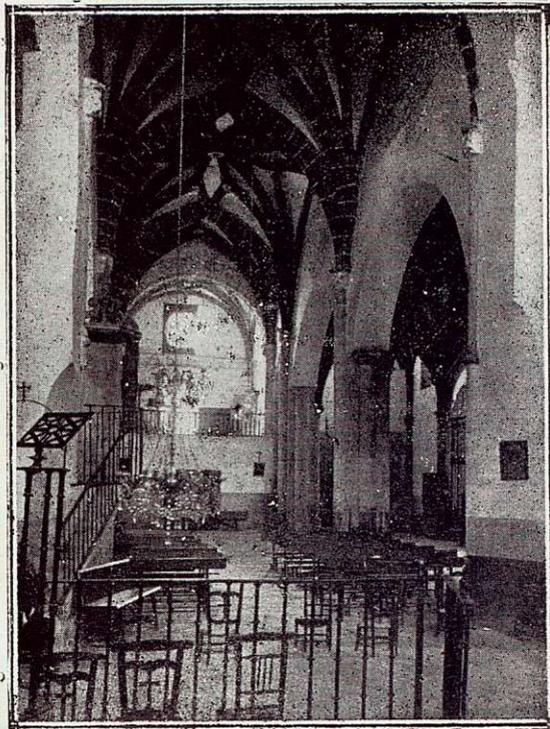


DE LA PROVINCIA TOLEDANA  
**ILLESCAS, ARTÍSTICO**

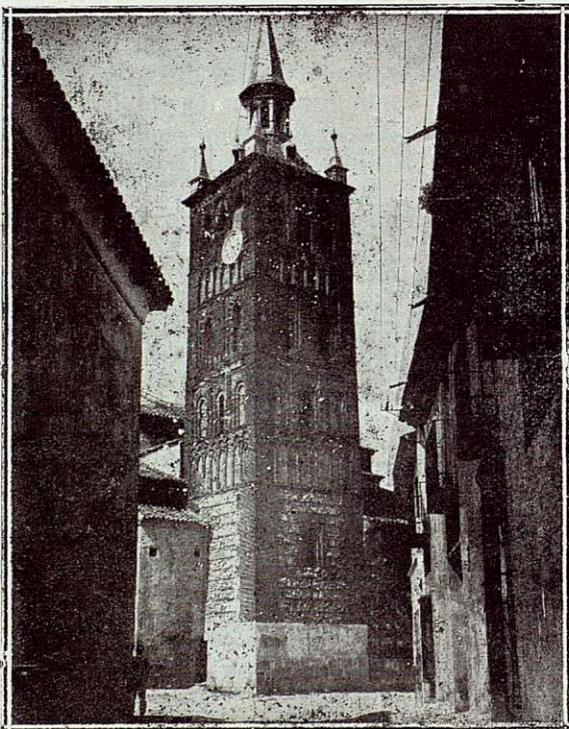


**D**ECONQUISTADO Toledo y su provincia a los moros, mereció Illescas, desde los primeros años de la predilección de Reyes y Emperadores.

Su ya antiguo y soberbio Alcázar que fué su residencia frecuente, se completó y amplió su recinto amurallado, y a fines del siglo XII o primeros del siglo XIII, se comenzaron las obras de su casi única iglesia románico-mudéjar. El correr de los siglos y con ellos las mudanzas que el capricho y la ignorancia han imprimido en todas edades en estos antiquísimos monumen-



Interior de la iglesia.



Exterior de la iglesia.

tos, fueron la causa de que poco á poco perdiese su forma en sucesivas renovaciones, y sólo quede de su antiguo conjunto, la traza general, parte de la cabecera y torre.

Esta, del más puro mudejarismo, constituye hoy el más interesante ejemplar. Su primitiva cubierta piramidal baja, de teja árabe, fué sustituida en el siglo XVII por la actual flecha, que aunque no carece de proporciones, desentona lastimosamente con el resto. De forma prismática cuadrada de alminar árabe, la bellísima decoración de sus diversos cuerpos, metódicamente aligerados de masa, hace de ella el ejemplar único en España, como modelo influenciado por el mudejarísimo aragonés o tipo de transición entre éstos y los toledanos.

ALBERTO DE AGUILAR

FOTOGRAFÍAS DE PEDRO ROMÁN

## CAPÍTULO IV

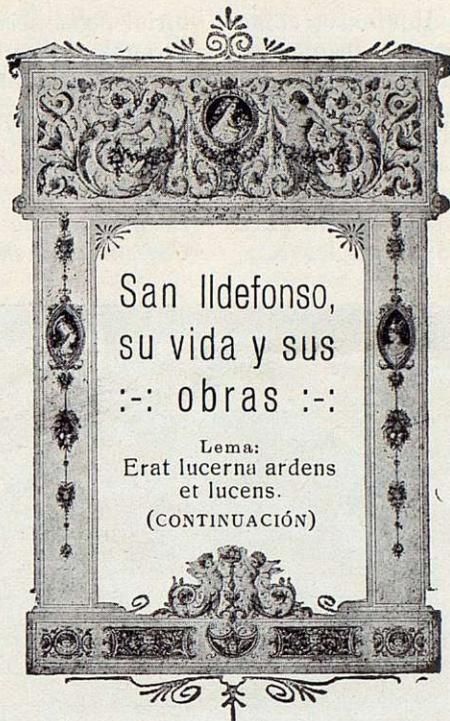
I. San Ildefonso, defensor de palabra y por escrito, de la Virginitad de Nuestra Señora.—II. La Virgen, premiando con delicadas muestras de cariño el celo de San Ildefonso, ora por medio de Santa Leocadia, ora directamente por sí misma.—III. Gloria que reportó a Toledo el maravilloso *Descenso* de la Virgen.—IV. El esplendor de esa gloria aventaja al de todas las glorias artísticas y literarias, políticas y religiosas del suelo toledano.—V. Muerte de San Ildefonso.

I. Aunque San Ildefonso fué admirable en todas sus obras, en lo que más se esmeró y sobresalió, fué en la devoción a Nuestra Señora, devoción que se le había pegado en las entrañas de su madre, y en defender su virginal pureza.

Aportado habían a la sazón a las costas españolas dos sectarios godos, procedentes de Narbona, Teudis y Heladio, que profesaban las doctrinas de Helvidio y Joviniano, de esos famosos heresiarcas del siglo IV, acérrimos impugnadores de la perpetua virginitad de Nuestra Señora, los cuales hubieron de ser ya enérgicamente fustigados por la vigorosa dialéctica de Ambrosio, Jerónimo y Agustín. Projesaba Ildefonso, desde el alborar de su razón, cordialísimo afecto a la Madre de Dios, que, al compás de los años, gradualmente crecía, hasta convertirse en una pasión desbordante en raudales de elocuencia y en discursos inflamados, en acciones sublimes, en magnificencias del culto, en penitencias austeras y en actos de ardentísima caridad. Noticioso, pues, de la venida de estos huéspedes, por un aviso que le dió San Ginés, Obispo de Albernia, y por el escarmiento que en ellos hicieron los habitantes de Talavera, emprendió varonilmente la defensa de la sublime prerrogativa con acento análogo al de los más elocuentes Padres de la Iglesia latina.

No se satisfizo, empero, el celoso ardiente de Ildefonso entonar desde el púlpito, desenmascarando el insidioso error, sino que, para mayor confusión y aniquilamiento de los que, presentes y venideros, osaran vulnerar el augusto privilegio de la Señora, escribió un libro, no expositivo, ni didáctico, sino de ardorosa y entusiasta oratoria, y que forma el pedestal de su impercedero renombre: *De perpetua virginitate Sancte Mariæ contra tres infideles*.

II. ¿Qué extraño, pues, que la madre de Dios premiara el celo de su obsequioso siervo



con delicadas muestras de cariño, que unánimes relatan historiadores y biógrafos, y acerca de las cuales la sana crítica histórica ha pronunciado ya inapelable veredicto? Oraba San Ildefonso el día 9 de Diciembre del año 660 ante el sepulcro de Santa Leocadia, Patrona del Arzobispado, en la suntuosa basílica que bajo su advocación erigiera el piadoso Sisibuto—en cuyas bóvedas resonaron las augustas decisiones de los Concilios IV, V, VI y XVII, y en cuyo suelo durmieron en paz excelsos Príncipes y eminentes Prelados—y con gran admiración del Clero, de los magnates y del mismo Recesvinto, allí presente, removida la pesada losa, que treinta hombres robustos no la pudieran alzar, se levantó del

sepulcro la invicta mártir, al cabo de más de trescientos años que allí estaba, y, puesta de pie sobre la abierta losa, entre los cánticos del Clero y los clamores del gentío, dirigió al insigne Mitrado, la felicitación más gloriosa que pudo bajar del Empíreo, comprendida en las siguientes palabras: *Deo gratias: Vivit Domina mea per vitan Ildephonsi*; y, en el transporte de su alborozo, con actitud respetuosa, tendió el siervo de Dios la mano al velo de la Santa, y, con la daga de Recesvinto, que asió prontamente, le cortó un trozo, el cual, junto con la histórica arma, se conserva depositado en caja de plata en la suntuosa capilla del *Sagrario* de la imperial ciudad.

Transcurridos nueve días, en la víspera de la fiesta de la Expectación de nuestra Señora (2), que se celebra el día 18 de Diciembre, fué objeto Ildefonso de una de las mayores finezas que ha hecho la Virgen a sus devotos siervos, y que ha otorgado a ciudad alguna sobre la tierra, pues ya no quiso honrar a su fervoroso Capellán y defensor por una sierva suya, sino que por sí misma quiso tributarle la mayor gloria y alabanza, y al par de él, a la ciudad ilustre de Toledo, dignándose fijar en ella sus celestiales plantas, con tan admirable y maravilloso *Descenso*.

Doce siglos hace, en la precitada fecha y en la hora solemne de la media noche, como bajara el Arzobispo al templo Primado de Santa María, donde estaba su Sede augusta, para rezar los acostumbrados maitines, apenas los ostiarios abrieron las puertas de la Iglesia, ciégales vivísimo resplandor, que, atónitos, les obliga a re-

troceder; viendo lo cual San Ildefonso, como tenía los ojos del alma más claros y despiertos, no se espantó ni turbó, antes avanzó el solo con firme paso, y alzando los ojos, vió a la misma soberana Señora, acompañada de ángeles y Virgenes del cielo, sentada en la cátedra de marfil, donde solía el predicar al pueblo, invitándole amorosamente a que se acercara para vestirle riquísima casulla, bordada en los telares de la gloria, prenda inequívoca de su maternal cariño. *Propera in occursum serve Dei charissime, accipe munusculum de manu mea, quod de thesauro filii mei tibi attuli; sic enim tibi opus est, ut benedictione tegminis quo tibi delata est, in meo tantum die utaris, et quia oculis fidei fixis in meo semper servitio permansisti, et in laudem meam diffusa in labiis tuis gratia tam dulciter in cordibus fidelium depinxisti, et vestimentis glorie jam in hac vita orneris, et in futuro in promptuariis meis cum aliis servis Filii mei lateris.* Tales son las palabras que dirigió la Virgen a San Ildefonso (3).

III. ¡Qué gloria para tí, oh ilustre ciudad de Toledo, cual Zaragoza y más tarde Barcelona, entre todas las ciudades del hispano suelo afortunada, por haberse dignado la misma Reina del cielo poner sus sagrados pies en tu suelo, ennoblecer tu Iglesia Primada y consagrar tu Sede Arzobispal! ¡Día fausto aquél, en que tu templo catedralicio vió, postrado al pie de los altares, al insigne Ildefonso, oír de los labios de la Señora, dulcísimos parabienes, y recibir de sus manos, como investidura de gloria, el rico don de aquella casulla, labrada por manos de ángeles, al son de virginales cánticos y de angélicas melodías! ¡Día por siempre memorable aquél, en que la Virgen se dignó honrarte con su *Descenso*, timbre el más glorioso de tu His-

toria! *Felix Ecclesia Toletana*—diré con el suave y regalado Santo Tomás de Villanueva—*tante Virginis presentia consecrata! sacenimum Templum, Regine caeli vestigio sublimatum! Quid minus habes ab illo templo Salomonis mirifico, nisi quod Filius illud, te Mater sua presentia decoravit. Fateor, quoties Templum illud ingredior, nescio quid in me reverentiae et devotionis invenio. Caestia ibi vestigia impressa manserunt, et odor*

*quidan caelicus spirat, qui spiritui excitat, et animum provocat ad amorem* (4).

IV. No es precisamente—decía el gran Crisóstomo—la magnificencia, la antigüedad, el poder y la hermosura de Roma lo que debe formar el pedestal de su grandeza, sino el haber sido tan favorecida y amada de San Pablo, que quiso contarse éste en el número de sus ciudadanos; así también no constituye la gloria de Toledo el ser gloriosa tumba de cien generaciones, que en aquel peñón ceñido por el Tajo asentaron su esplendor y poderío; el ostentar tan poética y monumental fisonomía, no superada ni tal vez igualada por la de población alguna; el haber sido Corte de los Reyes godos, desde Leovigildo, y capital de su monarquía, y más tarde, durante la Reconquista, del conquistador Alfonso VI, cobrando otra vez toda su antigua pu-

janza y nombradía, y de gran parte de los Monarcas castellanos hasta el advenimiento de la dinastía austriaca; el ser patria de ilustres sabios, cuna de esforzados guerreros, depósito de inestimable riqueza arquitectónica; no la constituyen, con ser tan envidiable y celebrada, el haber visto reunirse en su recinto aquella serie de ilustres asambleas, *Los Concilios de Toledo*, convocadas y sancionadas por los Reyes, asistidas de próceres y formadas exclusi-



San Ildefonso.

Cuadro del Greco que se conserva en la iglesia de la Caridad, de Illescas.

vamente de Prelados; magnos Congresos que presentaron inmensos servicios a nuestra Patria, en el orden religioso, social y político; ni el ostentar las grandezas de una Sede Arzobispal que ilustraron con los destellos de su sabiduría y los altos ejemplos de sus virtudes—tras aquellas lumbreras de la España goda, el venerable Heladio, el sabio Eugenio II, el dulce y elegante Eugenio III, el inmortal Ildefonso y el magnánimo Julián—varones tan eximios en santidad y en letras, como D. Rodrigo Jiménez de Prada, en el siglo XIII (5); D. Gil Carrillo de Albornoz, en el XIV; D. Pedro González de Mendoza, en el XV; fray Francisco Jiménez de Cisneros, D. Juan Martínez Siliceo y fray Bartolomé Carranza, en el XVI; D. Bernardo Sandoval y Rojas, en el XVII; D. Francisco Valero y Sosa y D. Francisco Antonio Lorenzana, en el XVIII; D. Pedro Inguanzo y Rivero, D. Juan Ignacio Moreno, fray Zeferino González, D. Miguel Payá y Rico y D. Antolín Monescillo, en el XIX, y en el presente siglo, D. Ciriaco María Sancha y Hervás, en quien alienta el espíritu de los primeros Apóstoles, y de cuyo ministerio pastoral, con tanto celo y laboriosidad ejercido hoy en la ciudad del Tajo, conservan indeleble recuerdo los hijos de la ciudad del Turia y de la coronada Villa. No; sobre todas esas glorias artísticas y literarias, políticas y religiosas, hay una que las supera y aventaja, una, brillando con el esplendor con que brilla el Sol entre los demás astros, y es, el haberse dignado la misma Madre de Dios, Reina de los cielos y Señora del Universo, bajar personalmente desde su trono de luz, a Toledo, escogiéndola para teatro de una de las manifestaciones más espléndidas de su amor, de una de las más delicadas finezas de su cariño.

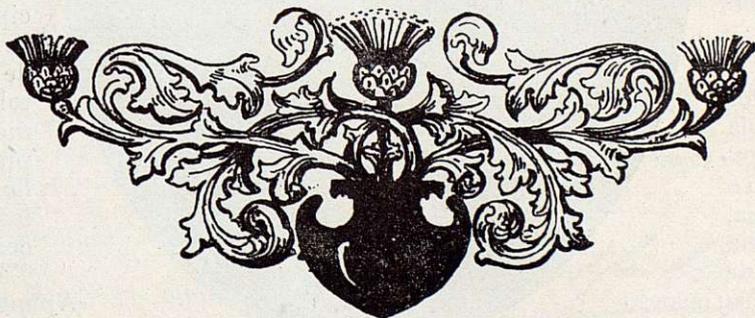
Ya no debe causar extrañeza que, enaltecida Toledo con la presencia de la Madre de Dios, y puesta debajo de su singular protección, se ordenara que cada año se hiciese fiesta y memoria de este divino beneficio, y por no poder hacerla

el mismo día que se dispensó, se trasladara al día 24 de Enero, y se juntase con la solemnidad del mismo San Ildefonso, para que fuese más regocijada y halagadora. Ya no debe maravillar que al templo Primado, convertido en morada de la Virgen, escogieran muchos Reyes para sus sepulturas, y en él bendijeran y de él sacaran los estandartes reales que llevaban a la guerra, y que de todas partes vinieran los pueblos en romería a visitar tan santa Iglesia, como a casa consagrada de la Virgen, confiando que la Señora les sería allí más propicia para escuchar sus ruegos y oraciones.

V. Sobrevivió pocos años Ildefonso a la fruición de tan señaladas mercedes, y en el año 667 y 19 del reinado de Recesvinto, habiendo gobernado la Iglesia Primada nueve años y casi dos meses, durmióse en el Señor con general y profundo sentimiento del pueblo toledano. Con gran pompa fúnebre diósele honrosa sepultura en la iglesia de Santa Leocadia, donde recibiera el agua regeneradora, iglesia que se convirtió, siglos después, en casa profesa y luego Colegio de la Compañía de Jesús (1656), y actualmente en parroquia de San Juan Bautista. Hundido el trono de los godos en la batalla del Guadalete, fueron trasladados los sagrados restos a Zamora, en la parroquia de San Pedro, hoy la Catedral; pero caída en poder de los moros aquella ciudad, borróse por completo de la memoria de los cristianos la noticia del inestimable tesoro, hasta que, mediante duplicado aviso de la Virgen a dos almas sencillas y generosas, (6) fué hallado al reedificarse aquel templo en 1260, (7) gobernando Alfonso X el Sabio la Monarquía castellana y Asuero Pérez la Diócesis de Zamora.

(Continuará).

José Ignacio Valentí.



## Emérides toledanas

En 14 de Octubre del año 1536,  
murió Garcilaso de la Vega

«Desde Napoles pasó el César a Roma, donde en presencia del Pontífice y de los Cardenales, con palabras muy grandes se quejó del Rey de Francia, fué tanta la cólera, y alteración, que se desafió a tener, y hazer campo con el, segundo día de Pascua de Resurrección. Pocos días después partido de Roma se metió por la Francia con un grueso ejército. Llegó hasta Marsella, ciudad de la Provença: y dado que se pusieron sobre ella fin hazer efecto, fueron forçados a dar la buelta. En esta jornada fue por ciertos villanos desde una torre muerto el infame Poeta Castellano Garcilaso de la Vega. Sintió mucho el Emperador esta desgracia. Hizo abatir la torre, y ahorcar todos aquellos villanos. También falleció de enfermedad Antonio de Leyva Capitán de gran cuenta, y fama, y General en aquella jornada.»

Estos párrafos de la Historia General del talaverano P. Juan de Mariana, nos trae a la memoria la triste epopeya de la guerra con Francia; cuando Francisco I, pretendiendo nuevamente el ducado de Milán, ocupó la región de Sa-

boya y parte de la piemontesa; cuando las huestes de Carlos invadieron la Provença, decididos a vengar agravios.

Pero el Monarca francés, no dispuesto a presentar ni a aceptar batalla, exparece el exterminio por toda la comarca, sin dejar subsistente más que las plazas de Arles y de Marsella, nutridamente guarnecidas y aprovisionadas. Y el ejército imperial, que avanza cada vez más animoso, cada vez más asombrado se muestra ante la devastación y la soledad, ante la carencia de enemigos, y allá va contra Marsella, que rechaza fácilmente las acometidas, porque la miseria aniquila a los denodados luchadores de Carlos I.

De aquella malaventurada jornada, el religioso historiador, nos recuerda la infausta suerte de dos muy encariñados amigos y expertos Capitanes españoles.

Uno de ellos Garcilaso de la Vega y de Guzmán, el Príncipe de los poetas líricos, florón egregio de la gloriosa estirpe toledana; otro Antonio de Leiva, el Capitán que alcanzó el honor de que entre los soldados de su compañía formara el Emperador.

«Apuntad que Carlos de Gante pasa muestra de soldado en la compañía de Antonio de Leiva», decía Car-



Retrato de Garcilaso de la Vega.

los I al Comisario de revistas en el instante que, terciado el mosquete, ocupaba «un lugar en las filas de los viejos peones castellanos».

Antonio de Leiva, el General en Jefe que aconsejó la invasión de la Provenza, en ella halló la muerte. Mas no la que merecía alcanzar aquel «oficial superior de una clase distinguida, de grande experiencia, bizarro sufrido y enérgico, fecundo en recursos, tan acostumbrado a obedecer como a mandar». Fué una enfermedad cruel, fué la peste la que, en los campos de Provenza, segó la vida del caudillo insigne.

Garcilaso de la Vega también en la desgraciada empresa perdió la vida; más le deparó el destino un final digno de leal soldado. En la acción de Frejus, cuando el asalto del fuerte de Muey recibió mortal herida.

Después, inútiles ya las heroicas decisiones, desistese de continuar sitiando a Marsella, y el ejército de Carlos I abandona precipitadamente el campo, dejando de su odisea una luctuosa estela de sangre.

En la bella Niza lanzó el postrer suspiro el heroico Garcilaso.

Toledo, su patria venerada, recibe los restos del hijo y amorosa los guarda en la iglesia de San Pedro Mártir.

De la madrileña basilica de Atocha sale, procesionalmente, una fúnebre comitiva integrada por varias carrozas que transportan, dentro de severas urnas, preciados despojos que «dicen» hallarán descanso en el «Panteón nacional de hombres célebres». Las Cortes constituyentes de 1837 ordenaron erigirle. Las Cortes de 1869, propusieron realizar el proyecto, y en el macabro ajeteo figuran los restos de Garcilaso, arrancados del sepulcro de San Pedro Mártir, de Toledo.

Del templo de San Francisco el Grande, van desapareciendo las urnas que, amontonadas en obscura capilla, esperaban la proyectada y decorosa colocación. Pero los Gobiernos se sucedían sin llevar á término el Panteón nacional, y cinco años después de la fecha en que se presenció el fúnebre cortejo, reanudábase éste en sentido contrario.

Las cenizas de Ercilla fueron reintegradas a Ocaña, y, con todo respetuoso y piadoso ceremonial, volvió la urna cineraria a ocupar el preeminente lugar que en la iglesia de San José ocuparan las preciadas reliquias por espacio de varias centurias.

Las cenizas de Garcilaso, también fueron reintegradas a Toledo..... a raíz de la Restauración..... Y.....



Sepulcro de Garcilaso de la Vega en San Pedro Mártir.

Treinta años después, en uno de los primeros del presente siglo, el Conservador del Palacio Municipal hizo observar a un celoso Alcalde, que cierto cajón de madera, que aparecía arrinconado en cierto local del edificio, contenía preciadas reliquias.....

Es al ilustrado y venerable ex Alcalde de Toledo D. Lucio Duque, al que Toledo le es deudor de que los venerandos restos, del Príncipe de los poetas líricos, hayan vuelto a ocupar el preeminente lugar que en la iglesia de San Pedro Mártir ocuparon, tan preciadas reliquias, por espacio de varias centurias.

«Andamos a lo eterno que es la fama vividora, donde ni duermen las dichas, ni las grandezas reposan.»

*Octavio Pragnier*



## PAISAJES TOLEDANOS



**F**RECE nuestra admirable ciudad sus encantos infinitos, desde el instante de llegar a ella.

Muéstrase con toda su extraordinaria belleza, desde el primer momento que el visitante la divisa: Toledo le ofrenda con su personalísimo *yo*, único.

Es la ofrenda espiritual para los que sienten lo bello, y lo aprecian en todo su extraordinario valor.

El regalo más exquisito para el alma.

A los primeros pasos de la estación, aparece el más soberbio paisaje; uno de los tantos de Toledo.

Este, exquisito, sublime, es el mejor preparativo para internarse por su interior y recorrer sus callejas y sus monumentos.

Es la primera impresión de nuestra ciudad,

POR

SANTIAGO

CAMARASA

FOT. WUNDERLICH

grata e inolvidable, que la presenta como lo que es.

Impresión que corrobora a los que no la conocen, todos los elogios que los hicieron, y que confirma más y más la admiración de los que la han gustado alguna vez.

El grandioso puente, las viejas murallas, el soberbio Alcázar rodeado de antiguas casonas y conventos, nos dicen de su bravura y de su austeridad: de su gran valor histórico artístico. Y el río abajo, el Tajo, bravo siempre pero apa-

cible al rodear esta ciudad, al reflejar en sus aguas la silueta toledana, sirviéndola de espejo —eterna frivolidad femenina— nos dice de la ciudad romántica por excelencia, del Toledo místico y bello cual ninguno, cuyos maravillosos paisajes, son algo de lo que más cautiva y encanta, algo de lo más imborrable.

**Vinos finos de mesa** de las mejores bodegas de la Mancha

Se sirve a domicilio desde 4 litros en adelante

SE GARANTIZA LA PUREZA

ULTRAMARINOS Y COLONIALES  
Sillería, 19 y 21.-Toledo.-Teléf. 313.

**SUCESOR DE J. CAMARASA**

**Infantes y Compañía** Confitería, Coloniales y Fábrica  
∴ de Mazapán y Chocolates ∴

Casa premiada con Medalla de Oro y Plata en las Exposiciones  
Internacional de Madrid de 1907 y Universal de Barcelona de 1888.

Proveedor de  la Real Casa.

Calle de Belén, núm. 13. = T O L E D O . = Teléfono 22

**JOSÉ LOAISA ROJAS**

Corredor de Comercio Matriculado

Calle Nueva, 2, 4 y 6, 2.º, derecha

(Edificio propiedad del Banco Central y donde están instaladas sus oficinas).

Interviene toda clase de operaciones en las Sucursales establecidas en esta Plaza, de los Bancos de España, Central y Español de Crédito.

Compraventa de toda clase de valores.

Dirección telegráfica y telefónica: LOAISA, TOLEDO. — Teléf. 155

Cafés torrefactos "EL GATO NEGRO"

Los mejores

**HIJO DE BENITO ESCOBAR**

Torrijos (TOLEDO)

Exportación a toda España

Pedid siempre esta marca

**BAZAR DE MORO**

El más surtido en todos los artículos

COMERGIO, 44--.TOLEDO.—TELÉFONO 225

# CALZADOS PELAEZ SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS

Clavel, 2.—MADRID

## SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

**LINEA DE CUBA MEJICO.**—Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

**LINEA DE BUENOS AIRES.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5, y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 2 y de Montevideo el 3.

**LINEA DE NEW-YORK, CUBA MEJICO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

**LINEA DE VENEZUELA-COLOMBIA.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico y Habana. Salidas de Colón el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

**LINEA DE FERNANDO POO.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de África. Regreso de Fernando Poo el 2, haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

**LINEA BRASIL-PLATA.**—Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Río Janeiro, Montevideo, y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

## FABRICA DE JABONES PUROS

“EL PILAR”

MANUEL DORADO :: POLAN

Exportación a toda España

## ESTEBAN JIMÉNEZ ALONSO Corredor de Comercio Matriculado

Calle de la Sal, núm. 8 :: TOLEDO :: Teléfono 563

Interviene toda clase de operaciones en las Sucursales de los Bancos establecidos en esta Plaza.—Compra-venta de toda clase de valores.

Dirección telegráfica y telefónica: **Corredor Jiménez, TOLEDO**



¡Curan enfermedades de los ganados!



RESOLUTIVO ROJO MATA.—Cojeras e inutilidades.

ANTICOLICO F. MATA.—Cólicos-Timpanitis.

CICATRIZANTE VELOX.—Úlceras. Toda clase de heridas.

SERICOLINA.—Purgante inyectable maravilloso.

Representante en Toledo: **D. VÍCTOR JOSÉ MARINA.**

DE VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERÍAS

# Banco Central

Capital: 200.000.000 de pesetas

Domicilio social: Alcalá, 31.—MADRID

## SUCURSAL DE TOLEDO

PRÉSTAMOS Y DESCUENTOS.—APERTURA DE CUENTAS  
CORRIENTES; DEPÓSITOS; GIROS; CAMBIOS, ETC., ETC.

### Caja de Ahorros

Imposiciones desde **UNA** a **DIEZ MIL PESETAS**

Interés anual que se abona: **CUATRO POR CIENTO**

### Cajas de Alquiler

MODELOS	DIMENSIONES			PRECIOS			
	Alto.	Ancho.	Fondo.	Por un mes.	Por tres meses.	Por seis meses.	Por un año.
Núm. uno...	5	19	42	3 pesetas.	8 pesetas.	15 pesetas.	25 pesetas.
» dos...	7	24	42	4 »	11 »	20 »	35 »
» tres...	11	24	42	5 »	13 »	25 »	40 »
» cuatro.	16	24	42	6 »	16 »	30 »	45 »

### SUCURSALES

Albacete, Alicante, Almansa, Arévalo, Avila, Barcelona, Ciudad Real, Córdoba, Jaén,  
Lorca, Lucena, Málaga, Martos, Mora, Murcia, Peñaranda, Puente Genil, Talavera  
y Villacañas.

# CENTRO DEL TURISMO

Delegación oficial de la Comisaría Regia del Turismo subvencionado por el Excmo. Ayuntamiento  
Zocodover, 25.—Teléfono 526.—TOLEDO

LOS SEÑORES TOURISTAS DEBEN VISITAR ESTE CENTRO DONDE ENCONTRARÁN AMPLIA Y GRATUITA INFORMACIÓN

## Banca Marsans (S. A.)

Rambla de Canaletas, 2 y 4.-Barcelona.

Sucursal en Madrid: Avenida Conde Peñalver, 18.

AGENCE DE VOYAGE

Vente rapide de billets de chemins de fer espagnols et internationaux

BILLETS DE PAQUEBOTS ORGANISATION D'EXCURSIONS

BILLETS KILOMETRIQUES ESPAGNOLS AU MOMENT avec la photographie

Adresse télégraphique

MARSANSBANK.—BARCELONA

Agua

El mejor purgante conocido

Depurativa

minerales

# CARABAÑA

Antibiliosa

naturales de

Antiherpética

Propietarios: Hijos de R. J. Chavarrí. Dirección y Oficinas: Lealtad, 12.—MADRID

# ALEGRE-LEDESMA

EMPRESA DE COCHES Y AUTOMÓVILES PÚBLICOS

Servicio a todos los trenes.

Coches y automóviles de alquiler para viajes,  
paseos y excursiones.

Mudanzas y transportes en general.

Central del Ferrocarril: Zocodover, 8.—Teléfono 54.

Cochera y talleres: San Salvador, 4.—Teléfono 143.

Escalerilla de la Magdalena.

TOLEDO

# Hotel Granullaque

Restaurant de primer orden  
TOLEDO

## NEUMÁTICOS Y BANDAJES

tipos CORD=CABLÉ Y LONA

GRAN ALMACÉN DE TODAS MARCAS Y MEDIDAS

ACCESORIOS DE AUTOMÓVIL EN GENERAL

**GRANDES REBAJAS**

CASA ARDID: Génova, 4.—MADRID

EXPORTACION A PROVINCIAS

NOTA.—Precios especiales para mayoristas e industriales

*Salde Espino*

ESPECIALIDAD

Gran Amontillado

*Inocente*

VINOS Y COÑACS

JEREZ

# Coñac Campo Rey



# TÓPICO FUENTES

Para veterinaria.

El mejor epispatíco y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS

EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

ÚNICOS PREPARADORES: N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

**PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS**

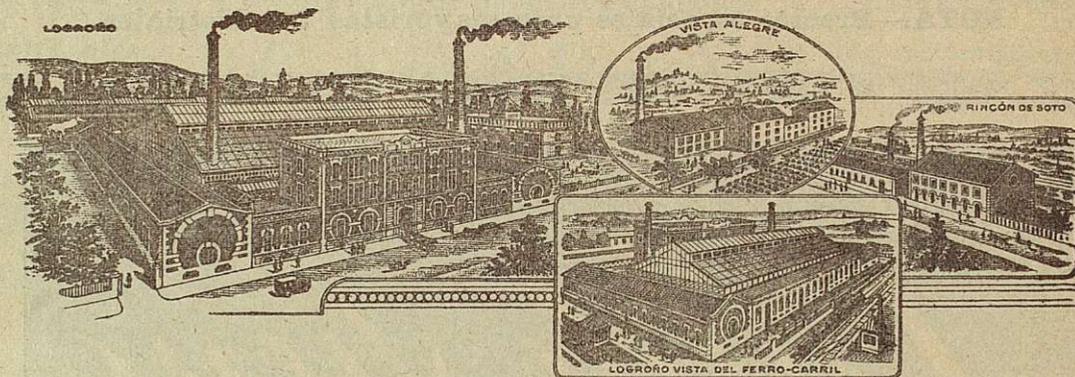
**P A L E N C I A**

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima.—Apartado, 522-BARCELONA



Conservas TREVIANO ❀ Las mejores del mundo.

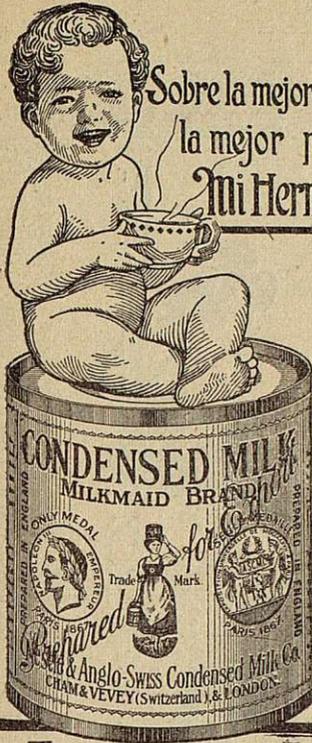
## URALITA (S. A.)—BARCELONA (para techar)

De cemento y amianto. Es incombustible. Sólo pesa ocho kilos por metro cuadrado. La más económica de las cubiertas por necesitar muy poca madera. Desde ocho pesetas metro cuadrado, colocado por operarios de la casa. Se garantiza su duración.

Tuberías de URALITA para conducciones de aguas y bajadas de W. C. De 6 a 30 centímetros. Más de la mitad de economía que en las de hierro. Depósitos para toda clase de líquido, cavidad desde 60 a 500 litros.

URALITA decorada para zócalos, estilo sevillano, mudéjar, renacimiento, etc. (Patentada). Columnas y cornisas para portadas y decorados modernos. Cubiertas provisionales de cartón arenado desde 1,50 pesetas metro cuadrado. Se facilitan presupuestos y catálogos gratis a quien los solicite.

**SUCURSAL EN TOLEDO: Plaza del Solarejo, 8, teléf. 470**



Sobre la mejor tribuna,  
la mejor prueba:  
**Mi Hermosura**

**Leche Lechera**



Estoy en la Gloria!!  
Qué buena es la  
**HARINA LACTEADA**  
de Nestlé.  
*Es el alimento que prefieren los niños.*

Muestras y folletos gra-  
tis a quien lo solicite de  
= la Sociedad Nestlé =  
Gran-Vía Layetana, 41  
= BARCELONA =

# Cámaras "PARCAT"

Las mejores y más resistentes

Pedidas en todos los Garages

**HIJOS DE MIRAT SALAMANCA**

Grandes Fábricas modelo de abonos químicos y primeras materias.

**ALMIDONES**



El mono lleva siempre

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch - Badalona - España

Famoso en todos los paises

Firma: Bosch y Compañía. - Merced, 10 - Barcelona

# EDITORIAL · ARTE · TOLEDO

Gerente: Santiago Camarasa.

Máñez de Arce, 21 :: Teléfono, 537 :: Apartado de Correos, 11.

Propietaria y editora de la revista ilustrada de Arte  
«TOLEDO» fundada en 1915.

Esta revista, dedicada exclusivamente a propagar y defender las bellezas exquisitas de esta ciudad de ensueño, circula profusamente por todo el mundo, entre el público más selecto, que en todas partes hay amantes y admiradores de la ciudad imperial. Toledo es un orgullo, una gloria de todos los hombres: un monumento mundial.

Forman la redacción de la revista, las más ilustres autoridades en estas materias artísticas e históricas de Toledo.

Colaboran en ella, los más distinguidos literatos, arqueólogos y artistas.

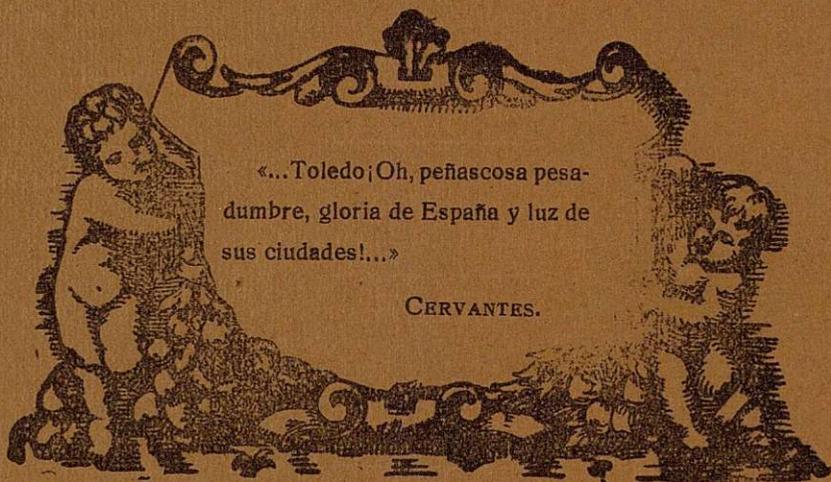
No obstante el excesivo coste de esta publicación, nuestras tarifas de publicidad, cuya eficacia garantizamos, y de suscripción, son las más limitadas.

Solicítelas si le interesan.

Es TOLEDO la revista de Arte más barata de todas, porque no es una Empresa de lucro, sino de romanticismo, una obra espiritual de amor al Toledo-único.

La **Editorial Arte - S. A.**, formada sobre la base de esta revista, edita toda clase de libros, folletos, albums, postales y publicaciones en general, pero siempre de carácter artístico o histórico toledano.





«... Toledo; Oh, peñascosa pesa-  
dumbre, gloria de España y luz de  
sus ciudades!...»

CERVANTES.